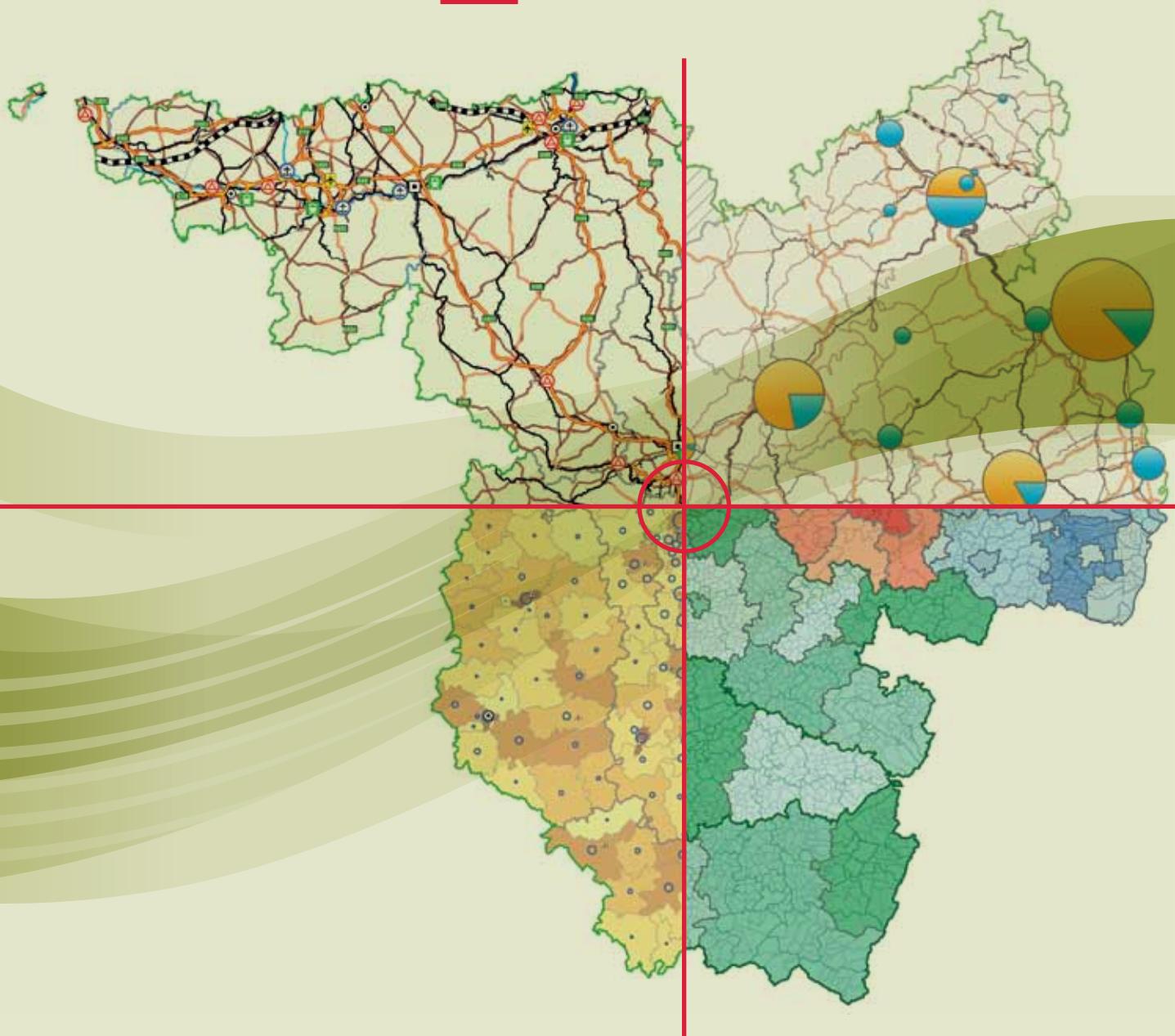


SIG-GR

SYSTÈME D'INFORMATION
GÉOGRAPHIQUE DE LA GRANDE RÉGION

GEOGRAFISCHES INFORMATIONSSYSTEM
FÜR DIE GROSSREGION

GIS-GR



Interreg IV-A
Großregion · Grande Région



Projet cofinancé par le Fonds européen
de développement régional /
Durch den europäischen Fonds für
regionale Entwicklung gefördertes Projekt

SIG-GR

SYSTÈME D'INFORMATION GÉOGRAPHIQUE DE LA GRANDE RÉGION

GEOGRAFISCHES INFORMATIONSSYSTEM DER GROSSREGION

GIS-GR



Projet cofinancé par le Fonds européen
de développement régional /
Durch den europäischen Fonds für
regionale Entwicklung gefördertes Projekt

SOMMAIRE

INHALT

CHAPITRE KAPITEL

PAGE SEITE

INTRODUCTION / EINFÜHRUNG	4
LA GRANDE RÉGION / DIE GROSSREGION	6
1.	
QU'EST-CE QU'UN SIG? WAS IST EIN GIS?	8
2.	
POURQUOI UN SIG POUR LA GRANDE RÉGION ? WARUM EIN GIS FÜR DIE GROSSREGION?	10
2.1 UNE VOLONTÉ POLITIQUE EIN POLITISCHER WILLE	11
2.2 LES PARTENAIRES DIE PARTNER	12
2.3 LE FINANCEMENT DIE FINANZIERUNG	16
2.4 LES OBJECTIFS DIE ZIELE	16
2.5 LE PUBLIC CIBLE DIE ZIELGRUPPE	19

3.	L'ORGANISATION DU TRAVAIL ARBEITSORGANISATION	20
3.1 LE COMITÉ DE PILOTAGE DER LENKUNGSAUSSCHUSS	20	
3.2 LES CHARGÉS DE MISSION DIE PROJEKTBEAUFTRAGEN	20	
3.3 LA COOPÉRATION AVEC LES GROUPES DE TRAVAIL DIE ZUSAMMENARBEIT MIT DEN ARBEITSGRUPPEN	20	
3.4 LES ATELIERS THÉMATIQUES DIE THEMATISCHEN WORKSHOPS	23	
4.	LES TRAVAUX RÉALISÉS DIE UMGESETZTEN ARBEITEN	24
4.1 LA MISE EN PLACE DU GÉOPORTAIL (LE TRAVAIL INFORMATIF) DIE EINRICHTUNG DES GEOPORTALS (DIE INFORMATIVE ARBEIT)	25	
4.2 LE TRAVAIL ANALYTIQUE DIE ANALYTISCHE ARBEIT	27	
5.	BILAN ET PERSPECTIVES FAZIT UND AUSBlick	30
5.1 CE QUE LE SIG-GR A APPORTÉ DER BEITRAG DES GIS-GR	30	
5.2 LA PÉRENNISATION DU SIG-GR DER FORTBESTAND DES GIS-GR	34	
6.	QUELQUES CARTES THÉMATIQUES À TITRE D'ILLUSTRATION EINIGE THEMATISCHE KARTEN ZUR VERANSCHAULICHUNG	36
	MENTIONS LÉGALES / IMPRESSUM	58

INTRODUCTION EINFÜHRUNG

La présente brochure a pour but de présenter le Système d'Information Géographique de la Grande Région (SIG-GR).

Le processus de mise en place de cet outil a été initié à travers un projet INTERREG IV A Grande Région, lancé officiellement le 1er avril 2010 pour une période de trois ans.

La plus-value du SIG-GR réside en particulier dans la production pour l'ensemble de la Grande Région de données géographiques transfrontalières, harmonisées et donc comparables. Le SIG-GR se distingue en ce sens des systèmes régionaux ou nationaux, qui produisent des analyses qui ne sont en principe pas compatibles au niveau transfrontalier et qui en général s'arrêtent aux frontières régionales/nationales.

Par ailleurs, avec la création du Géoportail bilingue, sur lequel l'ensemble des données et cartes produites sont publiées, un large public peut accéder et rechercher des informations géographiques transfrontalières de la Grande Région.

Le Comité de pilotage du SIG-GR

Mit der vorliegenden Broschüre stellen wir Ihnen das Geografische Informationssystem der Großregion (GIS-GR) vor.

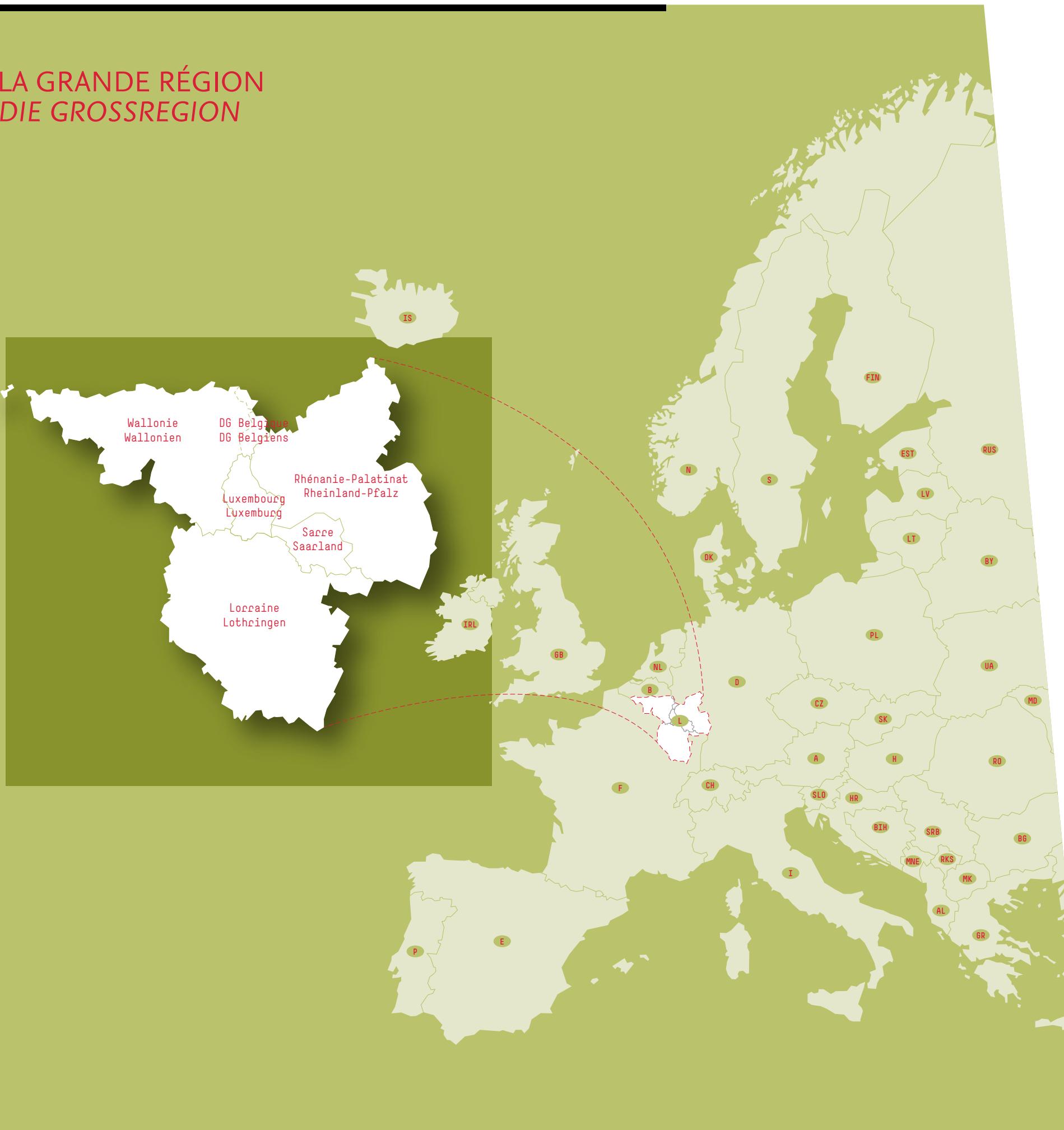
Dieses Instrument wurde im Rahmen eines INTERREG IV A Großregion Projekts erstellt, welches am 1. April 2010 offiziell für die Dauer von 3 Jahren begann.

Der Mehrwert des GIS-GR besteht insbesondere in der Erstellung von harmonisierten und somit vergleichbaren, grenzüberschreitenden geografischen Daten. Dies unterscheidet das GIS-GR von bereits eingerichteten regionalen oder nationalen Systemen, deren Analyseergebnisse in der Regel auf grenzüberschreitender Ebene nicht kompatibel sind und die sich nur auf das regionale/nationale Territorium begrenzen.

Darüber hinaus ermöglicht die Ausgestaltung des Systems als zweisprachiges Geoportal nicht nur Fachdienststellen, sondern auch der interessierten Öffentlichkeit der gesamten Großregion die Suche und den Zugriff auf geografische Informationen in der Großregion.

Der Lenkungsausschuss des GIS-GR

LA GRANDE RÉGION DIE GROSSREGION



La Grande Région

Située entre Rhin, Moselle, Sarre et Meuse, la Grande Région est un espace transfrontalier qui comprend les territoires de la Sarre et la Rhénanie-Palatinat en Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, de la Lorraine en France ainsi que de la Wallonie en Belgique.

Elle s'étend sur une superficie de 65 401 km² et abrite 11,4 millions d'habitants.

La Grande Région présente un réseau urbain, industriel et rural, source de relations économiques et culturelles riches et permanentes.

Cet espace est traversé par des flux continus de travailleurs et de consommateurs transfrontaliers. 200 000 travailleurs grands régionaux se rendent quotidiennement dans un pays autre que le leur, dont 150 000 vers le seul Luxembourg.

Le PIB de la Grande Région est de 313,6 milliards d'euros (2008), soit environ 2,6% du PIB de l'Union Européenne des 27.

POUR PLUS D'INFORMATIONS :

www.granderegion.net

Die Großregion

Zwischen Rhein, Mosel, Saar und Maas ist die Großregion ein grenzüberschreitendes Gebiet, das die Gebiete des Saarlandes und Rheinland-Pfalz in Deutschland, des Großherzogtums Luxemburg, der französischen Region Lothringen sowie der Wallonie in Belgien umfasst.

Sie erstreckt sich über eine Fläche von 65 401 km² und beherbergt 11,4 Millionen Einwohner.

Die Großregion bildet ein städtisches, industrielles und ländliches Netzwerk, das die Basis dauerhafter und wertvoller wirtschaftlicher und kultureller Beziehungen darstellt.

Diesen Raum durchquert ein kontinuierlicher Fluss von grenzüberschreitenden Arbeitskräften und Konsumenten. 200 000 Arbeitnehmer begeben sich in der Großregion täglich in ein anderes Land, 150 000 alleine nach Luxemburg.

Das BIP der Großregion beträgt 313,6 Milliarden Euro (2008), was ungefähr 2,6% des BIP der Europäischen Union der 27 Mitgliedstaaten entspricht.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN:

www.granderegion.net

QU'EST-CE QU'UN SIG? WAS IST EIN GIS?

01

Un SIG – un Système d'Information Géographique – est un système informatique permettant, « à partir de diverses sources, de rassembler et d'organiser, de gérer, d'analyser et de combiner, d'élaborer et de présenter des informations géoréférencées, c'est-à-dire, localisées géographiquement » (Société française de photogrammétrie et télédétection, 1989) dans le but notamment de résoudre des problèmes complexes d'aménagement et de gestion du territoire.

Le Système d'Information Géographique permet ainsi de concevoir un modèle informatisé du monde réel.

Les différentes informations sont regroupées suivant leur thématique en différentes couches (layer). Ces dernières peuvent être combinées entre elles en fonction des problématiques à traiter.

Le système d'information géographique est constitué des éléments suivants :

- le matériel : il s'agit des ordinateurs sur lesquels fonctionnent ces systèmes d'information ;
- les logiciels : ils offrent tous les outils et fonctions nécessaires pour la saisie, la sauvegarde, le contrôle, l'intégration, l'analyse et la représentation de données géoréférencées et la production de cartes ;

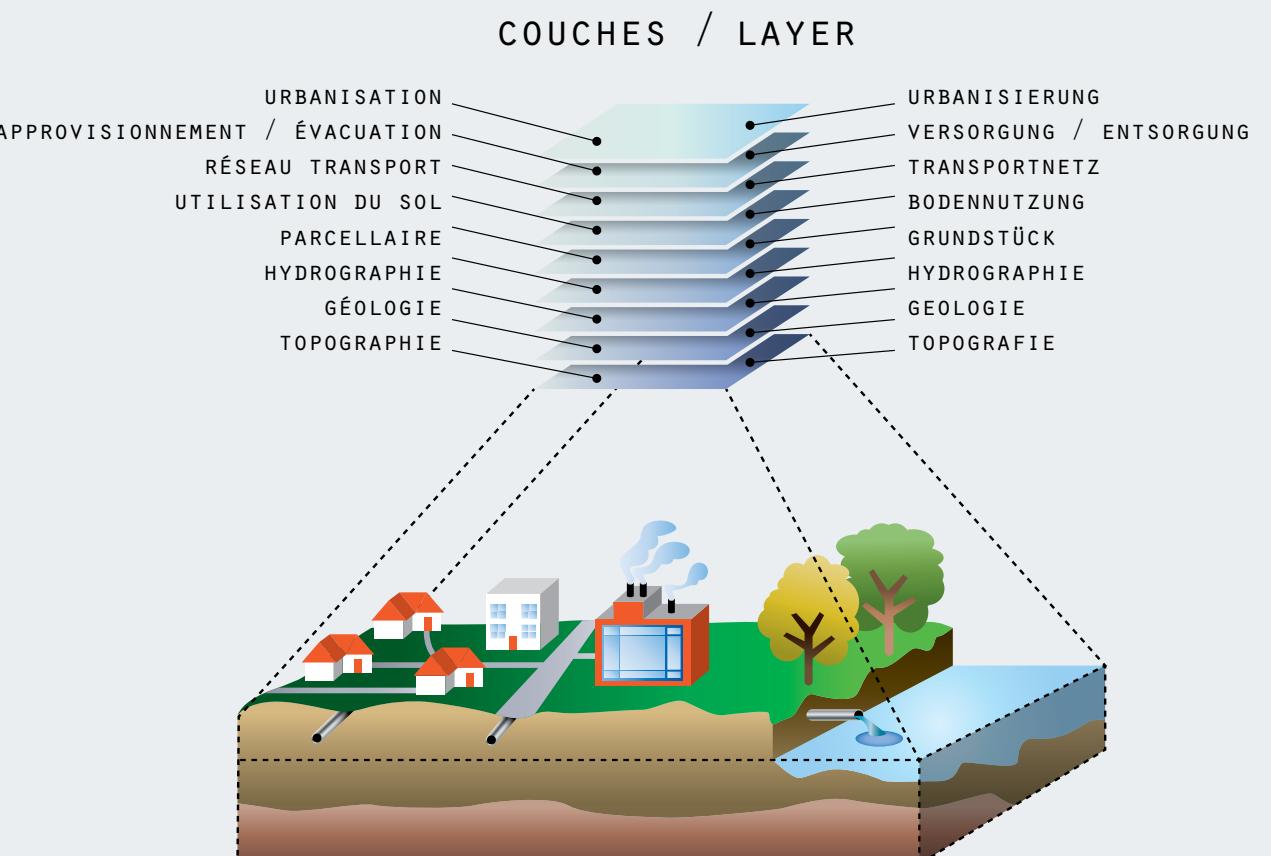
Ein GIS – Geografisches Informationssystem – ist ein Informationssystem, das es ermöglicht, georeferenzierte, also geografisch verortete Informationen ausgehend von unterschiedlichen Quellen zu sammeln und zu organisieren, zu verwalten, zu analysieren und zu kombinieren, zu erstellen und darzustellen, um komplexe Probleme der Planung und Verwaltung zu lösen (Société française de photogrammétrie et télédétection, 1989, übersetzt).

Das Geografische Informationssystem ermöglicht es somit, ein informatisches Modell der realen Welt zu erstellen.

Dabei werden die verschiedenen Informationen je nach Thematik in Ebenen (Layer) zusammengefasst. Diese können je nach zu behandelnder Problematik beliebig miteinander kombiniert werden.

Das geografische Informationssystem besteht aus folgenden Elementen :

- *Die Hardware : Das sind die Computer, auf denen diese Informationssysteme laufen.*
- *Die Software : Sie bietet alle Werkzeuge und Funktionen, die zur Erfassung, Speicherung, Prüfung, Integration, Analyse und Darstellung von georeferenzierten Daten sowie zur Erstellung von Karten notwendig sind.*



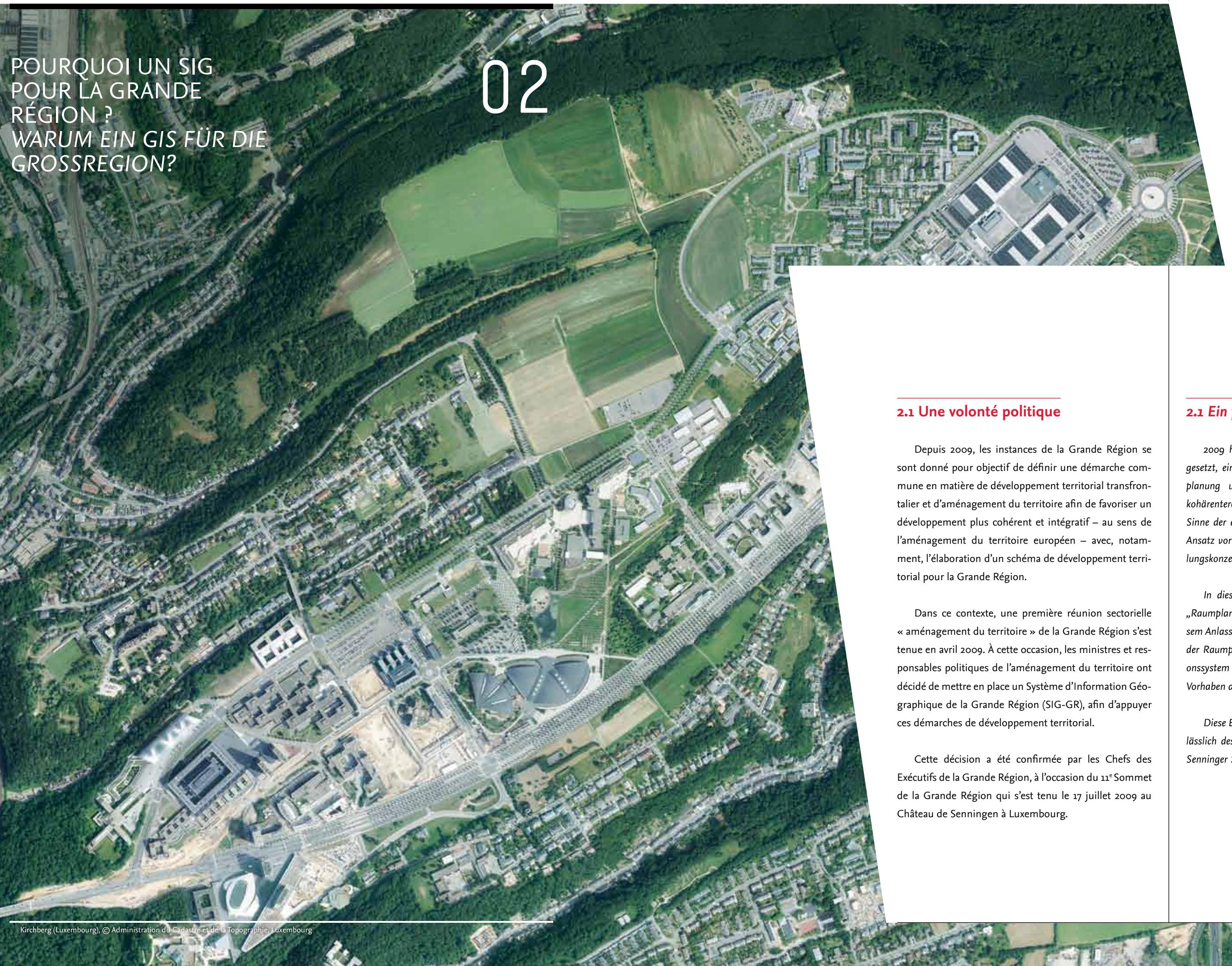
- les données géographiques : il s'agit d'une part des données géographiques de référence, respectivement de base (ex : topographie) et, d'autre part, des données géographiques thématiques ainsi que des données attributaires liées aux données géographiques qui permettent de les décrire ;
- les utilisateurs : ce sont ceux qui manipulent le SIG en commençant par la collecte des données puis par les analyses de ces dernières pour terminer avec la réalisation d'une carte et sa publication sur un géoportail.
- *Die geografischen Daten : Hierbei handelt es sich zum einen um Geobasisdaten beziehungsweise um Referenzdaten (z.B. Topographie) und zum anderen um thematische Geodaten, die sogenannten Geofachdaten sowie Attributdaten, die mit den geografischen Daten verbunden sind und letztere beschreiben.*
- *Die Benutzer : Sie bedienen das GIS, angefangen von der Erfassung der Daten, über deren Analyse bis zur Fertigstellung einer Karte und deren Publikation auf einem Geoportal.*

Le SIG est donc un outil d'analyse et d'aide à la décision des données à référence spatiale, qui optimise la compréhension des dynamiques territoriales à travers des représentations cartographiques. Il permet d'orienter les politiques de développement et de guider les acteurs dans leur prise de décision.

Das GIS ist demnach ein Instrument zur Analyse von räumlich referenzierten Daten und zur Entscheidungsfindung, welches das Verständnis der räumlichen Dynamiken mit Hilfe kartografischer Darstellungen optimiert. Es ermöglicht die Raumplanungspolitik zu orientieren und die Akteure in ihrer Entscheidungsfindung zu begleiten.

POURQUOI UN SIG POUR LA GRANDE RÉGION ? WARUM EIN GIS FÜR DIE GROSSREGION?

02



2.1 Une volonté politique

Depuis 2009, les instances de la Grande Région se sont donné pour objectif de définir une démarche commune en matière de développement territorial transfrontalier et d'aménagement du territoire afin de favoriser un développement plus cohérent et intégratif – au sens de l'aménagement du territoire européen – avec, notamment, l'élaboration d'un schéma de développement territorial pour la Grande Région.

Dans ce contexte, une première réunion sectorielle « aménagement du territoire » de la Grande Région s'est tenue en avril 2009. À cette occasion, les ministres et responsables politiques de l'aménagement du territoire ont décidé de mettre en place un Système d'Information Géographique de la Grande Région (SIG-GR), afin d'appuyer ces démarches de développement territorial.

Cette décision a été confirmée par les Chefs des Exécutifs de la Grande Région, à l'occasion du 11^e Sommet de la Grande Région qui s'est tenu le 17 juillet 2009 au Château de Senningen à Luxembourg.

2.1 Ein politischer Wille

2009 haben sich die Gremien der Großregion das Ziel gesetzt, einen gemeinsamen Ansatz im Bereich der Raumplanung und Raumentwicklung zu verfolgen, um eine kohärentere und integrativeren Entwicklung zu fördern – im Sinne der europäischen Raumplanung. Unterstützt wird der Ansatz vor allem durch die Erarbeitung eines Raumentwicklungskonzepts für die Großregion.

In diesem Zusammenhang fand die erste Fachsitzung „Raumplanung“ der Großregion im April 2009 statt. Zu diesem Anlass haben die Minister und politisch Verantwortlichen der Raumplanung entschieden, ein Geografisches Informationssystem der Großregion (GIS-GR) zu schaffen, um diese Vorhaben der Raumentwicklung zu unterstützen.

Diese Entscheidung wurde durch die Gipfelteilnehmer anlässlich des 11. Gipfels der Großregion am 17. Juli 2009 im Senninger Schloss in Luxemburg bestätigt.

02

2.2 Les partenaires

En vue de concrétiser le mandat du 11^e Sommet, les institutions compétentes des différentes entités partenaires de la Grande Région, sous le pilotage de la Rhénanie-Palatinat (Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung, Oberste Landesplanungsbehörde), ont entrepris les démarches nécessaires en vue de mettre en place le système d'information géographique de la Grande Région.

2.2 Die Partner

Zur Umsetzung dieses Auftrags des 11. Gipfels der Großregion haben die fachlich zuständigen Institutionen der Partner der Großregion unter der Federführung von Rheinland-Pfalz (Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung, Oberste Landesplanungsbehörde), die notwendigen Schritte unternommen, um das Geoinformationssystem der Großregion einzurichten.

Les partenaires du SIG-GR sont / Die Partner des GIS-GR sind

Le premier bénéficiaire / Der federführende Begünstigte



Ministerium für Wirtschaft, Klimaschutz, Energie und Landesplanung Rheinland-Pfalz

Les opérateurs partenaires Die Projektpartner



Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation Rheinland-Pfalz



Ministère du Développement durable et des Infrastructures, Département de l'aménagement du territoire du Grand-Duché de Luxembourg



Ministerium für Inneres und Sport des Saarlandes



Conseil Régional de Lorraine



Conseil Général de Meurthe-et-Moselle



Service public de Wallonie (SPW) – Direction Générale Opérationnelle de l'Aménagement du territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie (DGO 4)

Les partenaires méthodologiques Die strategischen Partner



Landesamt für Vermessung, Geoinformation und Landentwicklung des Saarlandes



Préfecture de la Région Lorraine



Conseil Général de la Moselle



Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens



02

Il existe trois types d'opérateurs dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région :

1. L'OPÉRATEUR PARTENAIRE :

Il s'agit d'une structure partenaire du projet, qui par ses moyens et ses compétences reconnues dans le domaine couvert par le projet, apporte une réelle valeur ajoutée dans son développement. L'opérateur participe directement et pour son propre compte aux actions prévues, supporte directement les dépenses qui en découlent et bénéficie des financements européens et nationaux octroyés. Tout opérateur dispose d'un budget prévisionnel, ventilé par catégorie de dépenses et par année. Ce budget comprend par ailleurs les ressources financières affectées au projet : les contreparties nationales et le cofinancement FEDER. Les contreparties nationales proviennent soit de fonds propres soit de subventions attribuées par un cofinanceur public ou privé.

2. LE PREMIER BÉNÉFICIAIRE :

Les dispositions précédentes concernant l'opérateur partenaire s'appliquent au premier bénéficiaire. Les opérateurs partenaires désignent le premier bénéficiaire d'un commun accord. Celui-ci est le seul signataire de la convention d'attribution du FEDER signée avec l'autorité de gestion. Le premier bénéficiaire perçoit seul les fonds FEDER qu'il reversera par la suite aux autres partenaires du projet. Le premier bénéficiaire assure également la coordination administrative et financière du projet, notamment le secrétariat du Comité d'accompagnement (convocations, consolidation du rapport d'activités transfrontalier, transmission des documents, élaboration des procès-verbaux, etc.) ainsi que la consolidation des déclarations de créance. De manière générale, le premier bénéficiaire est l'interlocuteur privilégié des structures d'assistance technique et autorités partenaires.

3. LE PARTENAIRE MÉTHODOLOGIQUE :

Il s'agit d'une structure associée au projet qui, par ses moyens et ses compétences reconnues dans le domaine couvert par le projet, peut apporter une contribution significative à la mise en œuvre de celui-ci. Toutefois, à la différence du premier bénéficiaire et des opérateurs partenaires, le partenaire méthodologique n'expose pas de dépenses et ne bénéficie donc pas d'un soutien au titre du FEDER.

Es gibt drei Arten von Partnern im Rahmen des INTERREG IVA Großregion:

1. DER PROJEKTPARTNER:

Projekte werden in einer Partnerstruktur umgesetzt, jeder Projektpartner nimmt direkt und auf eigene Rechnung an den vorgesehenen Aktivitäten teil, beteiligt sich direkt an den Kosten, die sich daraus ergeben, und profitiert von den bewilligten europäischen und nationalen Finanzierungen.

Jeder Projektpartner verfügt über einen Budgetplan, der nach Kostenarten und nach Jahren aufgeschlüsselt ist. Dieses Budget beinhaltet im Übrigen die für das Projekt bereitgestellten finanziellen Mittel: die nationalen Kofinanzierungsbeiträge und die EFRE-Zuwendung. Die nationalen Kofinanzierungsbeiträge ergeben sich entweder aus Eigenmitteln oder aus Zuwendungen von öffentlichen oder privaten Kofinanzierern.

2. DER FEDERFÜHRENDE BEGÜNSTIGTE:

Unter den Projektpartnern wird einvernehmlich ein Federführender Begünstigter benannt. Er ist der alleinige Unterzeichner des mit der Verwaltungsbehörde abgeschlossenen EFRE-Zuwendungsvertrags und der einzige, der die EFRE-Fördermittel in Empfang nimmt, die er dann an die anderen Projektpartner weiterleitet. Die oben genannten Vorgaben zum Projektpartner sind auch auf den Federführenden Begünstigten anzuwenden. Der Federführende Begünstigte stellt auch die administrative und finanzielle Projektkoordination, insbesondere das Sekretariat des Projektbegleitausschusses (Einberufung, Konsolidierung des grenzüberschreitenden Tätigkeitsberichts, Übermittlung der Dokumente, Erstellung der Protokolle, usw.) sowie die Konsolidierung der Mittelabrufe sicher. Allgemein ist der Federführende Begünstigte erster Ansprechpartner der regionalen Beratungsstellen und der Programmpartner.

3. DER STRATEGISCHE PARTNER:

Es handelt sich hierbei um eine mit dem Projekt verbundene Struktur, die durch ihre Mittel und ihre anerkannten Kompetenzen auf dem vom Projekt betroffenen Gebiet einen bedeutenden Beitrag zu dessen Umsetzung leisten kann.

Im Gegensatz allerdings zum Federführenden Begünstigten und zu den Projektpartnern ist der strategische Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt und profitiert somit nicht von einer Förderung durch EFRE-Mittel.

02



2.3 Le financement

En raison de son importance stratégique, le SIG-GR bénéficie de contributions financières régionales, respectivement nationales, ainsi que d'un cofinancement européen à hauteur de 50% au titre du FEDER à travers le programme INTERREG IV A Grande Région pour la phase de lancement de 3 ans (avril 2010 à mars 2013).

2.4 Les objectifs

Chaque région possède son propre système d'information géographique, avec par exemple son propre système de projection, sa terminologie, une méthode de représentation cartographique propre.

Ainsi, les approches variant d'une région à l'autre, il est difficile, voire impossible, de comparer les différents systèmes, ou même de les mettre en commun. Par ailleurs, ces SIG s'arrêtent le plus souvent aux frontières régionales ou nationales. Or, pour les territoires qui

2.3 Die Finanzierung

Aufgrund seiner strategischen Bedeutung genießt das GIS-GR Projekt für die dreijährige Einführungsphase (April 2010 bis März 2013) eine regionale bzw. nationale finanzielle Beteiligung, sowie eine europäische Kofinanzierung in Höhe von 50% des EFRE-Fonds im Rahmen des Programms „INTERREG IV A Großregion“.

2.4 Die Ziele

Jede Region besitzt ihr eigenes Geografisches Informationssystem, jeweils mit zum Beispiel eigenem Projektionssystem, eigener Terminologie, eigener Methode der kartografischen Darstellung.

Jedoch variieren die Herangehensweisen in mehreren Aspekten, welches einen Vergleich der unterschiedlichen Systeme oder gar die Harmonisierung letzterer schwierig bis unmöglich macht. Außerdem beschränken sich diese Systeme meistens auf die regionalen bzw. nationalen Grenzen. Nun wäre es

se situent le long des frontières étatiques, il s'avère particulièrement pertinent de prendre en compte la dimension transfrontalière en observant et en analysant les évolutions au-delà de ses propres frontières. À titre d'exemple, lorsqu'il s'agit de définir des concepts de mobilité, il s'avère nécessaire de prendre en compte les flux des frontaliers ainsi que les développements envisagés de l'autre côté de la frontière.

Pour cette raison, les partenaires cités ci-dessus se sont donnés pour objectif de créer, avec le SIG-GR, une base de données transfrontalière et harmonisée au niveau de l'ensemble de la Grande Région ainsi que d'élaborer un « langage commun » et des définitions communes déterminant la façon de traiter les thèmes et leur présentation cartographique. Le SIG-GR permet ainsi de comparer véritablement les régions entre elles et d'optimiser la compréhension des dynamiques territoriales observées dans la Grande Région.

aber für die grenznahen Gebiete besonders relevant, die grenzüberschreitende Dimension zu berücksichtigen sowie die Entwicklungen jenseits der eigenen Grenzen zu beobachten und zu analysieren. So erweist es sich beispielsweise als notwendig, die Grenzpendlerströme sowie die geplanten Entwicklungen jenseits der Grenze bei der Aufstellung von Mobilitätskonzepten zu berücksichtigen.

Aus diesem Grund haben sich die oben genannten Partner mit dem GIS-GR die Schaffung einer harmonisierten grenzüberschreitenden Datenbank für die gesamte Großregion sowie die Erarbeitung einer „gemeinsamen Sprache“ und einer gemeinsamen Herangehensweise zur Behandlung von Themen und ihrer kartografischen Darstellung zum Ziel gesetzt. Das GIS-GR erlaubt es dementsprechend, die geografischen Sachverhalte in den Regionen richtig miteinander zu vergleichen und das Verständnis der beobachteten räumlichen Dynamiken in der Großregion zu optimieren.



02

Il doit ainsi permettre de mettre en œuvre des politiques communes en matière de développement et de planification territoriale.

Ainsi, le SIG-GR poursuit deux objectifs distincts :

1. Un objectif analytique : pour la planification territoriale et l'harmonisation de données dans un SIG centralisé
2. Un objectif informatif : pour la communication et le partage de données à travers le Géoportal

Es soll somit die Umsetzung der gemeinsamen Raumplanungs- und Raumentwicklungsrichtlinien unterstützen.

Das GIS-GR verfolgt somit zwei Ziele:

1. Analyse entsprechend den Anforderungen der Raumplanung / Harmonisierung der Daten in einem zentralen Geografischen Informationssystem

Les travaux du SIG-GR doivent permettre d'orienter les politiques de développement et d'aménagement du territoire et de guider les acteurs dans leur prise de décision en permettant, à terme, une meilleure compréhension de la diversité régionale. En ce sens, le SIG-GR aborde une large palette de thématiques qui sont en lien avec l'aménagement du territoire.

2. Un objectif informatif : pour la communication et le partage de données à travers le Géoportal

Le SIG-GR doit également permettre d'assurer une meilleure visibilité de la Grande Région et de mettre à disposition d'un large public une plateforme pour la visualisation et la recherche de données géographiques, à travers la mise en ligne de cartes thématiques sur le Géoportal du SIG-GR.

Die Arbeiten des GIS-GR sollen es demnach erlauben, die Raumentwicklungs- und Raumplanungspolitik zu orientieren, die Akteure in ihrer Entscheidungsfindung zu begleiten und langfristig ein besseres Verständnis der regionalen Diversität zu erlangen. In dieser Hinsicht bearbeitet das GIS-GR eine breite Palette von Themen, die mit der Raumplanung verbunden sind.

2. *Information entsprechend den Anforderungen der Öffentlichkeitsarbeit/Information der Öffentlichkeit durch ein Geoportal*

Das GIS-GR soll es ebenfalls ermöglichen, eine bessere Wahrnehmung der Großregion zu gewährleisten sowie einem breiten Publikum eine Plattform zur Visualisierung und Suche von geografischen Daten zur Verfügung zu stellen. Diese Plattform ist das Geoportal des GIS-GR, auf welchem thematische Karten in moderner Form publiziert werden.

En conclusion, le SIG-GR permet de réaliser des analyses de l'espace à l'échelle grand-régionale et n'a pas pour vocation de remplacer les SIG nationaux, régionaux ou communaux déjà en place chez les différents partenaires, mais d'assurer un rôle de complémentarité en offrant une perspective transfrontalière.

Schlussfolgernd erlaubt das GIS-GR, räumliche Analysen auf großregionalem Maßstab durchzuführen, ohne die bestehenden nationalen, regionalen oder kommunalen GIS der verschiedenen Partner ersetzen zu wollen. Stattdessen spielt die grenzüberschreitende Perspektive eine wichtige Rolle.

2.5 Le public cible

Le SIG-GR vise un large public dont notamment :

- les aménageurs ;
- tous les groupes de travail de la Grande Région ;
- les administrations nationales, régionales et infrarégionales ;
- les décideurs politiques ;
- les citoyens ;
- les étudiants ;
- les acteurs économiques.

2.5 Die Zielgruppe

Das GIS-GR spricht ein breites Publikum an, darunter vor allem:

- *die Raum- und Landesplaner*
- *alle Arbeitsgruppen der Großregion*
- *die nationalen, regionalen und kommunalen Behörden*
- *die politischen Entscheidungsträger*
- *die Bürgerinnen und Bürger*
- *die Studenten*
- *die Wirtschaft*

L'ORGANISATION DU TRAVAIL ARBEITSORGANISATION

3.1 Le Comité de pilotage

L'ensemble des représentants de chaque partenaire forme un Comité de pilotage SIG-GR qui est présidé par le chef de file du projet INTERREG, à savoir la Rhénanie-Palatinat. Le Comité de pilotage coordonne et accompagne le projet.

3.2 Les chargés de mission

Au niveau opérationnel, les travaux du SIG-GR sont concrètement réalisés par deux chargés de mission :

1. Un chargé de mission engagé par le Département de l'aménagement du territoire (DATer) du Ministère du Développement durable et des Infrastructures du Grand-Duché de Luxembourg ; ce dernier est chargé des travaux dits analytiques ;
2. Un deuxième chargé de mission est mis à disposition par le « Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation » Rheinland-Pfalz ; il a pour mission de développer et de gérer le géoportail du SIG-GR.

3.3 La coopération avec les groupes de travail

Le SIG-GR étant un outil qui doit appuyer les travaux grand-régionaux relatifs à la planification et au développement territorial, ainsi que les projets et les initiatives des différents groupes de travail thématiques de la Grande Région, il travaille en étroite coopération avec différents groupes de travail de la Grande Région, répond notamment à leurs demandes et contribue ainsi à la visibilité de leurs travaux.

3.1 Der Lenkungsausschuss

Jeweils ein Vertreter aller Partner bildet den Lenkungsausschuss GIS-GR, der vom federführenden Partner des INTERREG-Projekts aus Rheinland-Pfalz geleitet wird. Der Lenkungsausschuss steuert und begleitet das Projekt.

3.2 Die Projektbeauftragten

Auf der operationellen Ebene, werden die Arbeiten des GIS-GR von zwei Projektbeauftragten ausgeführt :

1. Ein Projektbeauftragter, der durch das Département de l'aménagement du territoire (DATer) des Ministère du Développement durable et des Infrastructures des Großherzogtums Luxemburg eingestellt wurde. Er ist mit den analytischen Arbeiten beauftragt.
2. Ein zweiter Projektbeauftragter wird durch das Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation Rheinland-Pfalz bereitgestellt. Er hat die Aufgabe das Geoportal GIS-GR zu entwickeln und zu verwalten.

3.3 Die Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen

Als Hilfsinstrument der großregionalen Arbeiten im Bereich der räumlichen Planung und Entwicklung, sowie der Projekte und Initiativen der verschiedenen thematischen Arbeitsgruppen der Großregion, arbeitet das GIS-GR eng mit den verschiedenen

03



Voici quelques exemples de coopération avec des groupes de travail (GT) du Sommet de la Grande Région :

- GT « Cadastre et Cartographie » ;
- GT « Transport » ;
- GT « Enseignement supérieur et recherche », et l'Université de la Grande Région (www.uni-gr.eu) ;
- GT « Tourisme », et en particulier avec le projet INTERREG « Marketing touristique de la Grande Région » ;
- GT « Promotion internationale des entreprises » ;
- GT « Offices statistiques » ;
- GT « Environnement ».

Dans le domaine de l'**aménagement du territoire**, le SIG-GR a activement contribué aux travaux du groupe de travail « Comité de Coordination du Développement Territorial (CCDT) » qui s'est donné pour objectif d'élaborer un schéma de développement territorial pour la Grande Région.

Les groupes de travail de la Grande Région

La coopération institutionnelle de la Grande Région dispose de groupes et communautés de travail permanents avec parfois des sous-groupes de travail en charge de la réalisation de projets concrets, soit sur base de mandats donnés par le Sommet de la Grande Région, soit sur base du principe de l'auto-saisine.

Pour plus d'informations : www.granderegion.net

Le Comité de Coordination du Développement Territorial de la Grande Région

Le Comité de Coordination du Développement Territorial est un groupe de travail de la Grande Région qui a pour mission de suivre l'ensemble des travaux menés dans le cadre de la planification et du développement territorial.

Arbeitsgruppen der Großregion zusammen bzw. arbeitet ihnen auf Anfrage zu und trägt dazu bei, die Wahrnehmbarkeit ihrer Arbeit zu steigern.

Nachstehend einige Beispiele der Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen (AG) des Gipfels der Großregion:

- AG „Kartografie“
- AG „Verkehr“
- AG „Hochschulwesen und Forschung“ und die Universität der Großregion (www.uni-gr.eu)
- AG „Tourismus“ und vor allem mit dem INTERREG Projekt „Tourismusmarketing für die Großregion“
- AG „Internationale Förderung der Unternehmen“
- AG „Statistische Ämter“
- AG „Umwelt“

Im Bereich der **Raumplanung** hat das GIS-GR aktiv zu den Arbeiten der Arbeitsgruppe „Koordinierungsausschuss Raumentwicklung (KARE)“ beigetragen. Letztere hat sich die Erarbeitung eines Raumentwicklungskonzepts für die Großregion zum Ziel gesetzt.

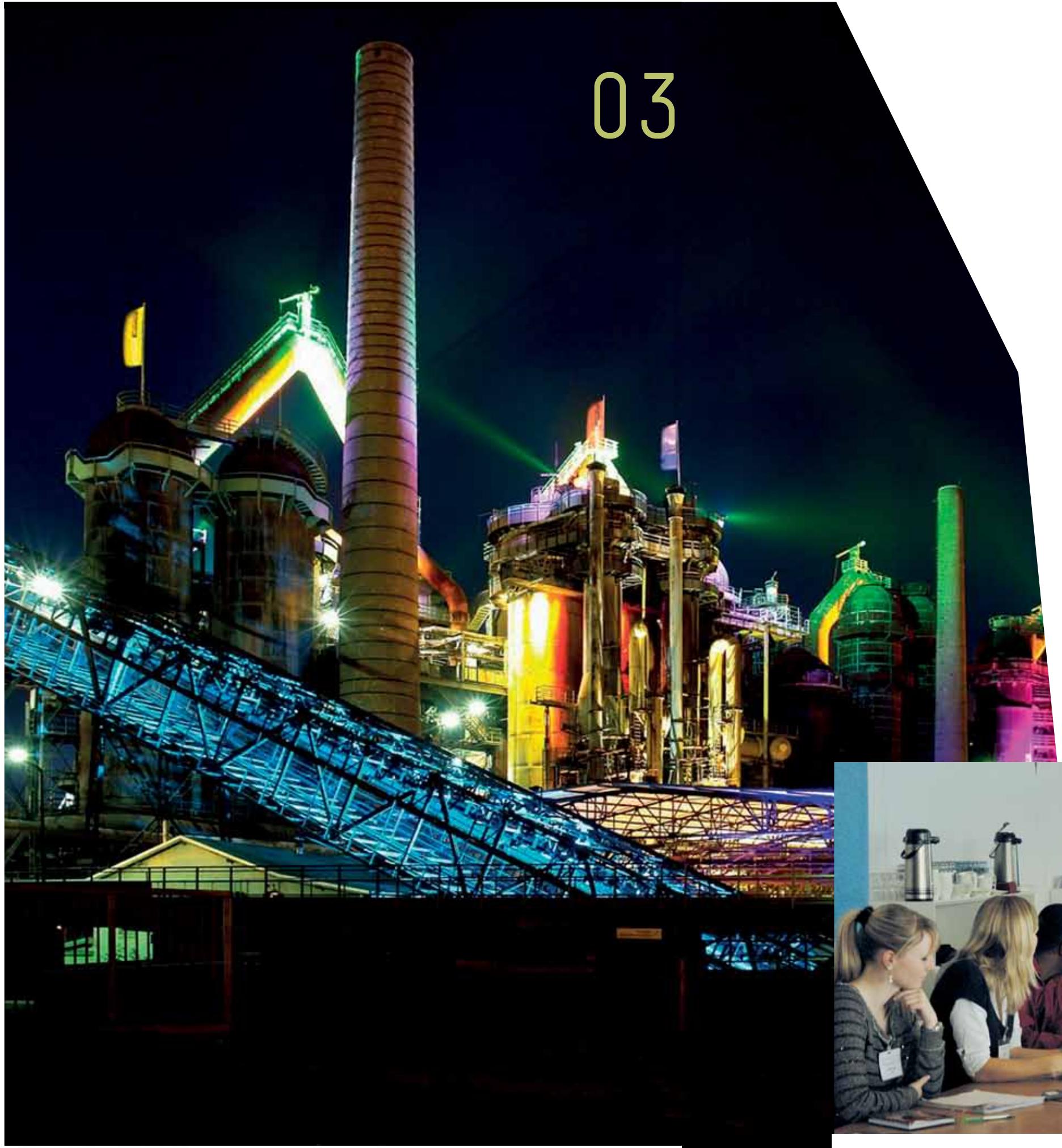
Die Arbeitsgruppen der Großregion

Die institutionelle Zusammenarbeit der Großregion verfügt über ständige Arbeitsgruppen und -gemeinschaften mit teilweise Unterarbeitsgruppen, die mit der Verwirklichung von konkreten Projekten beauftragt sind. Dies geschieht entweder auf Basis von Mandaten des Gipfels der Großregion oder durch das Prinzip der Eigeninitiative.

Für weitere Informationen: www.granderegion.net

Der Koordinierungsausschuss Raumentwicklung der Großregion

Der Koordinierungsausschuss Raumentwicklung ist eine Arbeitsgruppe der Großregion die mit der Begleitung aller im Rahmen der Raumplanung und Raumentwicklung geführten Arbeiten beauftragt ist.



Völklinger Hütte (Saarland), © Dirk Michler

3.4 Les ateliers thématiques

En vue d'aborder, de discuter et de valider certaines thématiques traitées dans le cadre du SIG-GR avec les experts thématiques issus des groupes de travail de la Grande Région, divers ateliers ont été organisés.

Ces ateliers ont permis de conduire des échanges constructifs avec ces experts, afin de se mettre d'accord sur les indicateurs et les données à utiliser, sur la meilleure façon de représenter les données d'un point de vue cartographique, mais également de se donner des terminologies communes ou encore de discuter des difficultés rencontrées pour traiter certaines thématiques.

Des ateliers ont été organisés pour les thèmes suivants :

- les infrastructures de transport ;
- la dimension métropolitaine de la Grande Région ;
- les projets de transport prioritaires dans la perspective du développement métropolitain de la Grande Région ;
- le tourisme ;
- l'enseignement supérieur ;
- le marché du travail et l'accessibilité.



Atelier Tourisme et Enseignement supérieur / Workshop Tourismus und Hochschulwesen

LES TRAVAUX RÉALISÉS DIE UMGESETZTEN ARBEITEN

04



4.1 La mise en place du Géoportail (le travail informatif)

Afin d'assurer une meilleure visibilité des travaux du SIG-GR et de permettre à un large public d'accéder aux cartes et aux données géographiques harmonisées, un géoportail a été mis en place (www.sig-gr.eu).

Le Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation du Land de Rhénanie-Palatinat est responsable pour le développement et la gestion du Géoportail SIG-GR.

Le Géoportail SIG-GR est bilingue (français et allemand) et permet en particulier :

- de consulter d'une manière interactive les données géographiques harmonisées (sous forme de services de données géographiques) ;
- de combiner plusieurs données géographiques pour des thématiques diverses (couches thématiques) ;
- de consulter les cartes thématiques avec les commentaires respectifs au format PDF ;
- d'obtenir des informations sur le projet SIG-GR.

4.1 Die Einrichtung des Geoports (die informative Arbeit)

Um eine bessere Wahrnehmung der GIS-GR Arbeiten zu gewährleisten und um es einem breitem Publikum zu ermöglichen, auf die harmonisierten geografischen Daten und Karten zuzugreifen, wurde ein Geoportal eingerichtet (www.gis-gr.eu).

Das Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation Rheinland-Pfalz ist zuständig für die Entwicklung und Verwaltung des Geoportals GIS-GR.

Das GIS-GR Geoportal ist zweisprachig (deutsch/französisch) und ermöglicht insbesondere die Durchführung folgende Aktionen:

- Interaktives Betrachten der harmonisierten geografischen Daten (in Form von GeoWebDiensten)
- Kombination geografischer Daten für unterschiedliche Thematiken (Layer)
- Einsehen der thematischen Karten mit ihren jeweiligen Kommentaren im PDF-Format
- Zugang zu Informationen zum GIS-GR-Projekt

04



4.2 Le travail analytique

Le Département de l'aménagement du territoire du Grand-Duché de Luxembourg a pour mission de gérer et de développer ce volet. Pour ce faire, il a recruté un chargé de mission.

Sur base d'un programme de travail défini par le Comité de pilotage du SIG-GR, différentes thématiques ont été successivement abordées par le SIG-GR.

Les données statistiques et/ou géographiques de différentes thématiques ont été collectées auprès des entités, puis harmonisées afin de pouvoir élaborer les cartes respectives.

Ainsi, depuis le lancement du SIG-GR dans le cadre du projet INTERREG, un grand nombre de cartes et d'analyses ont pu être réalisées ou engagées.

Ces cartes sont accessibles via le Géoportail SIG-GR.

Les cartes définitivement validées par le Comité de pilotage SIG-GR sont disponibles au format PDF et dans la carte interactive du Géoportail.

Les cartes qui sont en cours de finalisation et de validation, sont disponibles au format PDF dans la rubrique « Thème et cartes : Cartes en projet » du Géoportail.

Vous trouverez à la fin de la présente brochure quelques cartes réalisées dans le cadre du SIG-GR à titre d'illustration.

4.2 Die analytische Arbeit

Das Département de l'aménagement du territoire des Großherzogtums Luxemburg hat die Verwaltung und Entwicklung dieses Bereichs zur Aufgabe. Hierzu hat sie einen Projektbeauftragten eingestellt.

Auf Basis eines durch den Lenkungsausschuss GIS-GR bestimmten Arbeitsprogramms wurden verschiedene Themen nacheinander durch das GIS-GR behandelt.

Zu unterschiedlichen Themen wurden die statistischen und/oder geografischen Daten aus den verschiedenen Regionen gesammelt, harmonisiert und in Kartenform dargestellt.

So konnte seit Einführung des GIS-GR im Rahmen des INTERREG Projekts eine Vielzahl von Karten und Analysen verwirklicht oder angegangen werden.

Diese Karten sind über das GIS-GR Geoportal verfügbar.

Die Karten, die durch den Lenkungsausschuss GIS-GR definitiv validiert wurden, können im PDF Format und in der interaktiven Karte des Geoportals aufgerufen werden.

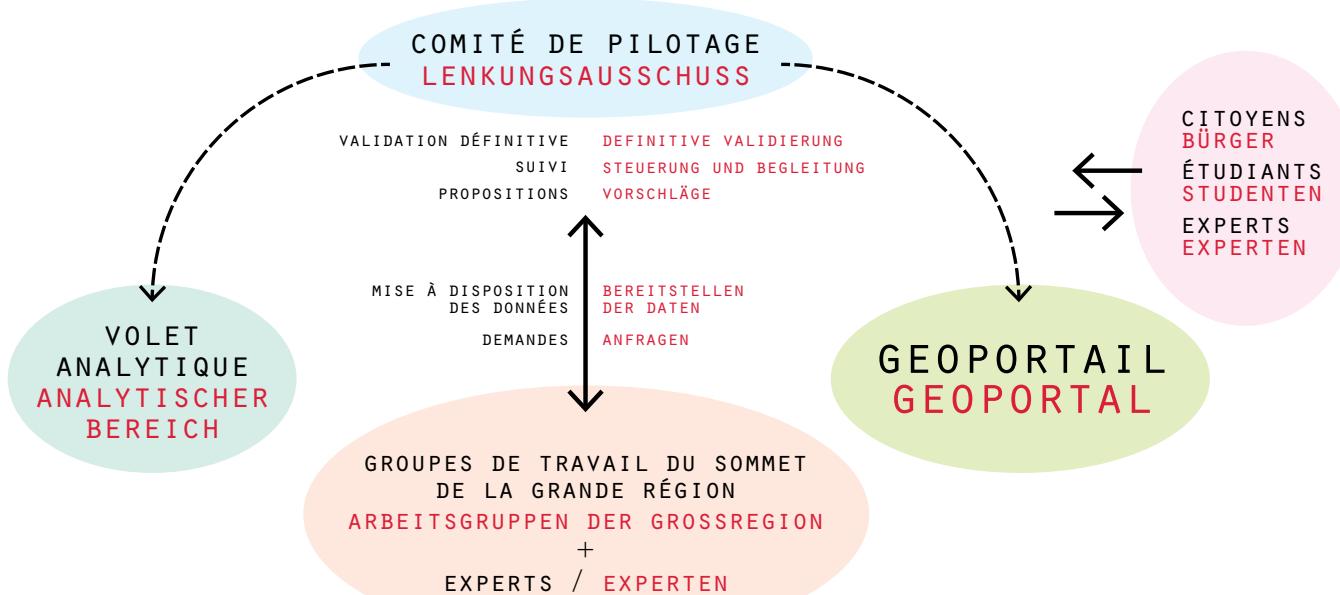
Die Karten, die sich noch in der Fertigstellung oder in der Validierung befinden, sind im PDF Format in der Rubrik „Themen und Karten: Karten in Bearbeitung“ des Geoportals zu finden.

Am Ende dieser Broschüre finden Sie einige Karten, die im Rahmen des GIS-GR erstellt wurden.

FONCTIONNEMENT DU SIG-GR BETRIEB DES GIS-GR

SIG-GR / GIS-GR

04



Depuis le lancement du SIG-GR, un grand nombre de cartes et d'analyses ont pu être réalisées pour les thématiques suivantes :

DÉMOGRAPHIE

- Population totale et densité de population par commune et par niveau territorial agrégé (2007) ;
- Évolution démographique (1990-2008) au niveau communal, par niveau territorial agrégé et par aires urbaines fonctionnelles (functional urban area, FUA).

UTILISATION DU SOL

- Occupation des sols (Corine Land Cover 2000 et 2006).

TRANSPORT

- Infrastructures de transport ;
- Projets prioritaires de transport dans la perspective du développement métropolitain de la Grande Région ;
- Projets de transport grand-régionaux et d'envergure européenne.

Seit Einführung des GIS-GR, wurden eine Vielzahl von Karten und Analysen für die folgenden Themen erstellt:

DEMOGRAFIE

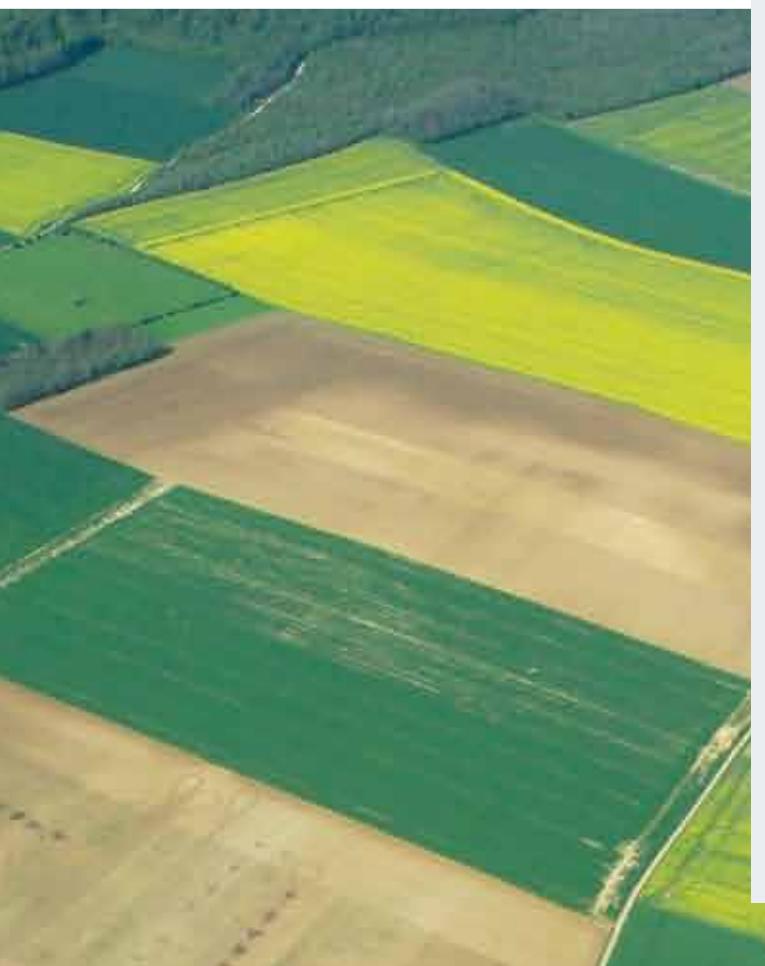
- Gesamtbevölkerung und Bevölkerungsdichte nach Gemeinden und aggregierten Gebieten (2007)
- Bevölkerungsentwicklung (1990-2008) nach Gemeinden, aggregierten Gebieten und funktionalen Gebieten (functional urban area, FUA)

LANDNUTZUNG

- Landnutzung (Corine Land Cover 2000 und 2006)

VERKEHR

- Verkehrsinfrastrukturen
- Vorrangige Verkehrsprojekte in Hinblick auf die metropolitane Entwicklung der Großregion
- Großregionale Verkehrsprojekte und Verkehrsprojekte europäischer Tragweite



ENVIRONNEMENT

- Parcs naturels de la Grande Région.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

- Nombre d'étudiants de l'enseignement supérieur 2010-2012 ;
- Université de la Grande Région : Offre de formation par domaine thématique (ISCED), nombre d'étudiants par type de diplôme (2011/2012), les offres de formation par type de diplôme ; mobilité Erasmus entre les universités de l'UniGR 2008-2012.

ADMINISTRATION

- Carte administrative de la Grande Région.

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

- Dimension métropolitaine de la Grande Région ;
- Pôles supérieurs et intermédiaires de la Grande Région avec leurs aires fonctionnelles ;
- Typologie des fonctions métropolitaines des pôles supérieurs ;
- Localités centrales dans les différentes unités de la Grande Région ;
- Documents de planification des partenaires au niveau national et régional ainsi qu'au niveau intercommunal ;
- Réseaux de coopération.

ÉCONOMIE

- Produit intérieur brut par aires urbaines fonctionnelles (FUA) 2006.

MARCHÉ DU TRAVAIL

- Emplois au lieu de travail par territoire agrégé 2009/2010 ;
- Frontaliers sortant vers Luxembourg par niveau territorial agrégé 2010 ;
- Frontaliers entrants par territoire agrégé selon le pays d'origine 2009/2010 ;
- Frontaliers entrants dans les agglomérations (morphological urban area, MUA) des principales villes de la Grande Région ;
- Accessibilité des pôles d'emplois majeurs avec la voiture – scénarios de vitesse lente et moyenne.

TOURISME

- Patrimoine mondial UNESCO 2012 ;
- Restaurants étoilés 2012 ;
- Nuitées touristiques 2010/2011 par territoire agrégé ;
- Sites touristiques : offre pour groupes scolaires.

REMARQUE

Pour toutes ces thématiques des analyses et des cartes ont été réalisées, mais pour différentes raisons (manque de données / temps), toutes les cartes n'ont pas encore été validées définitivement par le Comité de pilotage du SIG-GR.

UMWELT

- Naturparke der Großregion

HOCHSCHULWESEN

- Hochschulstudierende 2010-2012
- Universität der Großregion: Studienangebot nach Themenbereichen (ISCED), Anzahl der Studenten nach Abschluss (2011/2012), Studienangebot nach Abschluss, Erasmus-Mobilität zwischen den Universitäten der UniGR 2008-2012

VERWALTUNG

- Administrative Karte der Großregion

RAUMPLANUNG

- Metropolitane Dimension der Großregion
- Ober- und Mittelpunkte der Großregion mit ihren funktionalen Gebieten
- Typologie der metropolitanen Funktionen der Oberzentren
- Übergeordnete und interkommunale Raumplanungs-dokumente der Partner der Großregion
- Kooperationsnetze

WIRTSCHAFT

- Bruttoinlandsprodukt nach funktionalen städtischen Gebieten (FUA) 2006

ARBEITSMARKT

- Beschäftigte am Arbeitsort nach aggregierten Gebieten 2009/2010
- Grenzpendler nach Luxemburg nach aggregierter territorialer Ebene 2010
- Einpendler nach Herkunftsland aggregiert nach territorialer Ebene 2009/2010
- Einpendler in die Agglomerationen (morphological urban area, MUA) der wichtigsten Städte der Großregion
- Erreichbarkeit der wichtigsten Arbeitsplatzzentren mit dem Auto – Szenarien der langsamen und mittleren Geschwindigkeit

TOURISMUS

- UNESCO Welterbe 2012
- Sternerestaurants 2012
- Touristische Übernachtungen 2010/2011 nach aggregierten Gebieten
- Sehenswürdigkeiten: Angebote für Schulgruppen

ANMERKUNG

Zu all diesen Themen wurden Analysen durchgeführt und Karten erstellt, jedoch konnten aus verschiedenen Gründen (Mangel an Daten und/oder Zeit) noch nicht alle Karten durch den Lenkungsausschuss GIS-GR definitiv validiert werden.

BILAN ET PERSPECTIVES FAZIT UND AUSBLICK

5.1 Ce que le SIG-GR a apporté

Tel que préconisé en 2009 par les ministres en charge de l'aménagement du territoire, le SIG-GR permet de lancer la mise en place d'un observatoire territorial transfrontalier au niveau de la Grande Région, à travers notamment de l'harmonisation des données et de la définition d'un langage commun pour les représentations cartographiques.

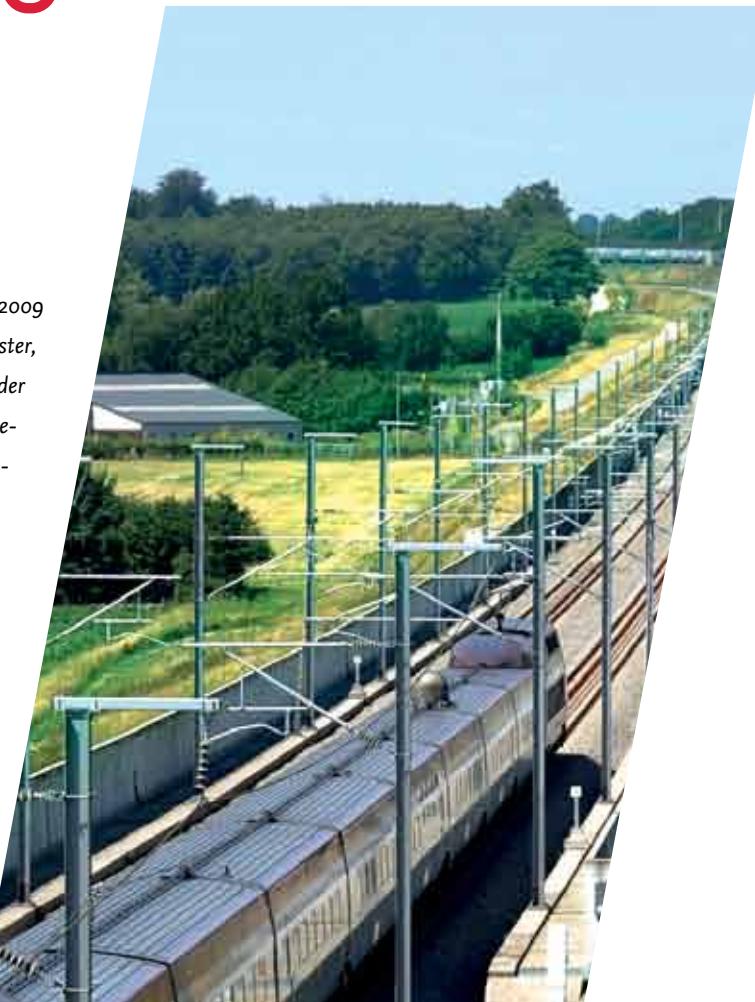
Un premier succès du SIG-GR a par exemple été la création d'un **fond de carte commun, avec une représentation cartographique harmonisée et partagée à l'ensemble de la Grande Région** avec des données telles que les limites administratives (région, département, cantons, communes), le réseau fluvial, le réseau de transport, les principales villes, etc. Ceci constitue une grande avancée dans le cadre de la coopération transfrontalière de la Grande Région, puisqu'avant le projet SIG-GR, il n'était pas

5.1 Der Beitrag des GIS-GR

Entsprechend der gemeinsamen Forderung von 2009 der für die Raumplanung verantwortlichen Minister, ermöglicht das GIS-GR, durch die Harmonisierung der Daten und die Bestimmung einer gemeinsamen Vorgehensweise für die kartografische Darstellung, die Umsetzung einer grenzüberschreitenden Raumbeobachtungsstelle auf Ebene der Großregion.

Ein erster Erfolg des GIS-GR war die Erzeugung eines gemeinsamen Kartenhintergrundes mit einer harmonisierten kartografischen Darstellung für die gesamte Großregion mit folgenden Daten: Verwaltungsgrenzen (Region, Kreise, Gemeinden, usw.), Gewässernetz, Verkehrsnetz und wichtigste Städte. Dies bedeutet einen großen Fortschritt im Rahmen

05



possible de s'adresser à un organe donné en vue d'obtenir un fond de carte commun ou encore des données géographiques harmonisées au niveau de la Grande Région.

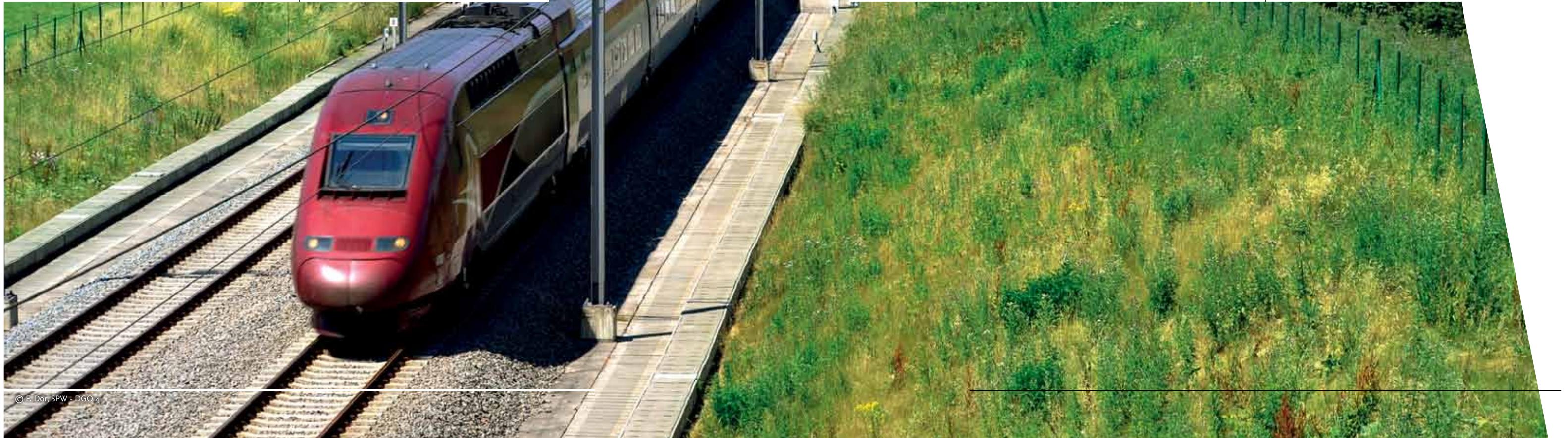
Ces données harmonisées peuvent en effet être mises à disposition de l'ensemble des groupes de travail de la Grande Région et des partenaires du SIG-GR pour réaliser leurs propres analyses en interne.

Le SIG-GR a par ailleurs contribué au processus plus stratégique et politique initié par le Sommet de la Grande Région qui consiste à favoriser un développement plus cohérent et intégratif de l'espace grand-régional à travers une démarche commune en matière de développement territorial. Il a ainsi permis au CCDT (Comité de Coordination du Développement Territorial) du Sommet d'élaborer les cartes sur la centralité urbaine et les aires fonctionnelles, ainsi que d'analyser la dimension métro-

der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Großregion, da es vor dem GIS-GR Projekt nicht möglich war, sich an eine vorhandene Struktur zu wenden, um einen Kartenhintergrund oder harmonisierte geografische Daten der Großregion zu erhalten.

Diese harmonisierten Daten können allen Arbeitsgruppen der Großregion und den Partnern des GIS-GR zur internen Durchführung von Analysen zur Verfügung gestellt werden.

Das GIS-GR hat außerdem zum eher strategischen und politischen Prozess beigetragen, der durch den Gipfel der Großregion initiiert wurde und darin besteht, eine kohärentere und integrativer Entwicklung des großregionalen Raums mit Hilfe einer gemeinsamen Vorgehensweise in der Raumentwicklung zu fördern. In dieser Hinsicht hat es dem KARE (Koordinierungsausschuss Raumentwicklung) ermöglicht, Karten zur städtischen Zentralität und den funktionalen Gebieten zu



politaine de la Grande Région. Les cartes portant sur les projets de transports prioritaires ont également été élaborées par le SIG-GR. Ces cartes ont d'ailleurs été validées par les ministres et responsables politiques en charge de l'aménagement du territoire et des transports à l'occasion d'une réunion sectorielle qui s'est tenue le 17 janvier 2013.

Le Géoportail a quant à lui contribué à la visibilité de la Grande Région, des activités et des projets qui sont menés au niveau institutionnel.

Les travaux entamés ne sont pas achevés.

Un grand nombre de thématiques n'ont pas pu être traitées ou finalisées, faute de temps et surtout, faute de données comparables disponibles. Tel est le cas notamment pour la thématique des travailleurs frontaliers et de leur mobilité au sein de la Grande Région, qui constitue une thématique essentielle dans le cadre de la coopération transfrontalière. L'expérience acquise à ce stade par le SIG-GR montre qu'il s'avère nécessaire d'associer d'autres acteurs au processus, afin d'obtenir les données nécessaires.

Au niveau de la coopération avec les groupes de travail, il s'agit d'approfondir les thématiques abordées, mais également de répondre aux nouvelles demandes qui émanent des groupes de travail. En effet, de plus en plus de groupes de travail du Sommet de la Grande Région voient une plus-value dans le SIG-GR et commencent à émettre des demandes en vue de produire des cartes qui

erstellen, sowie die metropolitane Dimension der Großregion zu analysieren. Die Karte zu den vorrangigen Verkehrsprojekten wurde ebenfalls durch das GIS-GR erarbeitet. Diese Karten wurden zudem durch die Minister und die politisch Verantwortlichen der Raumplanung und des Verkehrs anlässlich einer Fachministerkonferenz am 17. Januar 2013 validiert.

Das Géoportal hat seinerseits zur Wahrnehmung der Großregion sowie der auf institutioneller Ebene geführten Tätigkeiten und Projekte beigetragen.

Die Arbeiten sind nicht abgeschlossen.

Eine Vielzahl von Themen konnten aufgrund mangelnder Zeit und vor allem mangels verfügbarer vergleichbarer Daten nicht behandelt oder abgeschlossen werden. Dies ist unter anderem für die Thematik der grenzüberschreitenden Berufspendler und ihrer Mobilität innerhalb der Großregion der Fall, welche ein wesentliches Themenfeld im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit darstellt. Die bis zum jetzigen Zeitpunkt gewonnene Erfahrung zeigt, dass es notwendig ist, weitere Akteure in den Prozess einzubinden, um die notwendigen Daten zu erhalten.

In Bezug auf die Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen, müssen die angegangenen Themen vertieft werden. Zeitgleich muss aber auch den neuen Anfragen der Arbeitsgruppen entsprochen werden. In der Tat erkennen im-

permettent soit d'améliorer leur visibilité, à travers une publication sur le géoportail, soit de faire des analyses stratégiques.

Enfin, il s'avère indispensable d'assurer la mise à jour de la base de données créée, en vue de disposer de données actuelles, mais surtout en vue d'analyser l'évolution des dynamiques territoriales dans le temps.

La durabilité du projet a toujours été une préoccupation particulière pour tous les acteurs.

mer mehr Arbeitsgruppen des Gipfels der Großregion einen Mehrwert im GIS-GR und beginnen damit, Anfragen zur Erstellung von Karten zu übermitteln, um einerseits ihre Wahrnehmung über eine Veröffentlichung im Geoportal zu verbessern oder um andererseits Analysen durchzuführen.

Schließlich ist es unumgänglich, die Aktualisierung der geschaffenen Datenbank zu gewährleisten, um über aktuelle Daten zu verfügen, aber vor allem um die zeitliche Entwicklung der räumlichen Dynamiken.

Allen Akteuren war die Nachhaltigkeit des Projektes immer ein besonderes Anliegen.



Ville de Luxembourg, © S. Schneider/UCVL

05



Réunion des ministres et responsables politiques de l'aménagement du territoire et des transports de la Grande Région (17/01/2013) / Konferenz der Minister und politisch Verantwortlichen der Raumplanung und des Verkehrs der Großregion (17/01/2013) / © Service Information et Presse du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

5.2 La pérennisation du SIG-GR

Le projet INTERREG SIG-GR arrivant à terme dès le mois de mars 2013, le Comité de pilotage du SIG-GR a sollicité les responsables politiques en vue d'obtenir leur soutien pour une pérennisation du SIG-GR.

Étant d'avis que le SIG-GR représente un important outil d'aide à la décision, mais également un outil permettant d'améliorer la visibilité de la Grande Région et de soutenir les travaux de ses groupes de travail, les ministres et responsables politiques de l'aménagement du territoire de la Grande Région, réunis le 17 janvier 2013 au Luxembourg à l'occasion de la réunion sectorielle conjointe « Aménagement du territoire et Transports » de la Grande Région :

- se sont exprimés en faveur de la pérennisation du SIG-GR en tant que structure permanente du Sommet ;
- se sont engagés à assurer le financement nécessaire à la pérennisation du SIG-GR à partir du mois d'avril 2013.

À cette occasion, il a également été décidé de placer le SIG-GR sous la responsabilité thématique du CCDT (Comité de Coordination du Développement Territorial).

La décision de pérenniser le SIG-GR a par la suite été confirmée par les Chefs des Exécutifs de la Grande Région à l'occasion du 13^e Sommet de la Grande Région qui s'est tenu le 24 janvier 2013 à Pont-à-Mousson (France).

5.2 Der Fortbestand des GIS-GR

Da das INTERREG Projekt GIS-GR im März 2013 endet, hat der Lenkungsausschuss GIS-GR die politisch Verantwortlichen um ihre Unterstützung für den Fortbestand des GIS-GR ersucht.

Aufgrund der Überzeugung, dass das GIS-GR ein wichtiges Instrument zur Entscheidungsfindung darstellt, aber ebenfalls ein Instrument, das es ermöglicht, die Wahrnehmung der Großregion zu verbessern und die Arbeiten seiner Arbeitsgruppen zu unterstützen, nahmen die Minister und politisch Verantwortlichen der Raumplanung der Großregion anlässlich der gemeinsamen großregionalen Fachministerkonferenz „Raumplanung und Verkehr“ folgende Stellungnahme an:

- Sie sprechen sich dafür aus, das GIS-GR als dauerhafte und ständige Einrichtung des Gipfels fortzuführen
- Sie verpflichten sich die notwendige Finanzierung zum Fortbestand des GIS-GR ab April 2013 zu sichern

Außerdem wurde beim Fachministertreffen beschlossen das GIS-GR unter die Fachaufsicht des KARE (Koordinierungsausschusses Raumentwicklung) zu stellen.

Die Entscheidung des Fortbestands des GIS-GR wurde im weiteren Verlauf durch die Gipfelteilnehmer der Großregion anlässlich des 13. Gipfels der Großregion am 24. Januar 2013 in Pont-à-Mousson (Frankreich) bestätigt.

QUELQUES CARTES THÉMATIQUES À TITRE D'ILLUSTRATION EINIGE THEMATISCHE KARTEN ZUR VERANSCHAULICHUNG

Le chapitre qui suit présente quelques cartes thématiques réalisées depuis la phase de lancement du projet INTERREG SIG-GR.

D'autres cartes sont disponibles sur le Géoportail du SIG-GR : www.sig-gr.eu

Das folgende Kapitel zeigt einige thematische Karten, die seit Beginn des INTERREG Projekts GIS-GR erstellt worden sind.

Weitere Karten sind auf dem Geoportal des GIS-GR verfügbar: www.gis-gr.eu

06



Sommaire des cartes / Inhaltsverzeichnis der Karten

- | | | | |
|----|--|---------------|----|
| 1 | Carte administrative de la Grande Région
Administrative Karte der Großregion | PAGE
SEITE | 38 |
| 2 | Evolution de la population agrégée par niveau territorial 1990-2008
Bevölkerungsentwicklung aggregiert nach territorialer Ebene 1990-2008 | PAGE
SEITE | 40 |
| 3 | Emplois au lieu de travail par territoire agrégé en 2009/2010
Beschäftigte am Arbeitsort nach aggregierten Gebieten 2009/2010 | PAGE
SEITE | 42 |
| 4 | Infrastructures de transport
Verkehrsinfrastrukturen | PAGE
SEITE | 44 |
| 5 | Etudiants de l'enseignement supérieur 2010-2012
Hochschulstudierende 2010-2012 | PAGE
SEITE | 46 |
| 6 | Patrimoine mondial UNESCO 2012
Welterbe UNESCO 2012 | PAGE
SEITE | 48 |
| 7 | Occupation des sols (CORINE Landcover 2006)
Landnutzung (CORINE Land Cover 2006) | PAGE
SEITE | 50 |
| 8 | Pôles supérieurs et intermédiaires de la Grande Région avec leurs aires fonctionnelles
Ober- und Mittelzentren der Großregion mit ihren funktionalen Gebieten | PAGE
SEITE | 52 |
| 9 | La dimension métropolitaine de la Grande Région
Die metropolitane Dimension der Großregion | PAGE
SEITE | 54 |
| 10 | Projets de transport prioritaires dans la perspective du développement métropolitain de la Grande Région
Vorrangige Verkehrsprojekte in Hinblick auf die metropolitane Entwicklung der Großregion | PAGE
SEITE | 56 |

CARTE ADMINISTRATIVE DE LA GRANDE RÉGION

ADMINISTRATIVE KARTE DER GROSSREGION

La carte illustre les limites administratives dans les différentes entités de la Grande Région.

Elle permet de mettre en évidence les disparités dans l'organisation territoriale de la Grande Région (cf. tableau). À titre d'exemple, les superficies des communes ne sont guère comparables. En effet, la Région wallonne ainsi que le Land de Sarre, possèdent des communes beaucoup plus grandes que les autres territoires de la Grande Région. Ceci s'explique notamment par les fusions qui ont eu lieu dans ces territoires.

dejüchen zum Beispiel kaum miteinander vergleichbar. Tatsächlich besitzen die Wallonie sowie das Saarland viel größere Gemeinden als die anderen Gebiete der Großregion. Dies ist vor allem durch die Zusammenschlüsse bedingt, die in diesen Gebieten stattgefunden haben.

Generell erlaubt es die Karte, die Schwierigkeiten herzuleiten, die bei der Darstellung von sozio-ökonomischen Daten entstehen, da die Interpretation aufgrund der unterschiedlichen Flächengrößen fehlerhaft sein kann. Es erweist sich demnach als notwendig, territoriale Ein-

De façon générale, la carte permet d'en déduire les difficultés qui peuvent apparaître lors de la représentation de données socio-économiques à des échelles communales, puisque compte tenu de la différence de superficie, l'interprétation peut être erronée. Il s'avère donc nécessaire de trouver des niveaux territoriaux qui soient comparables pour des analyses grand-régionales. Cet exercice a notamment été fait pour la carte « Evolution de la population agrégée par niveau territorial 1990-2008 ».

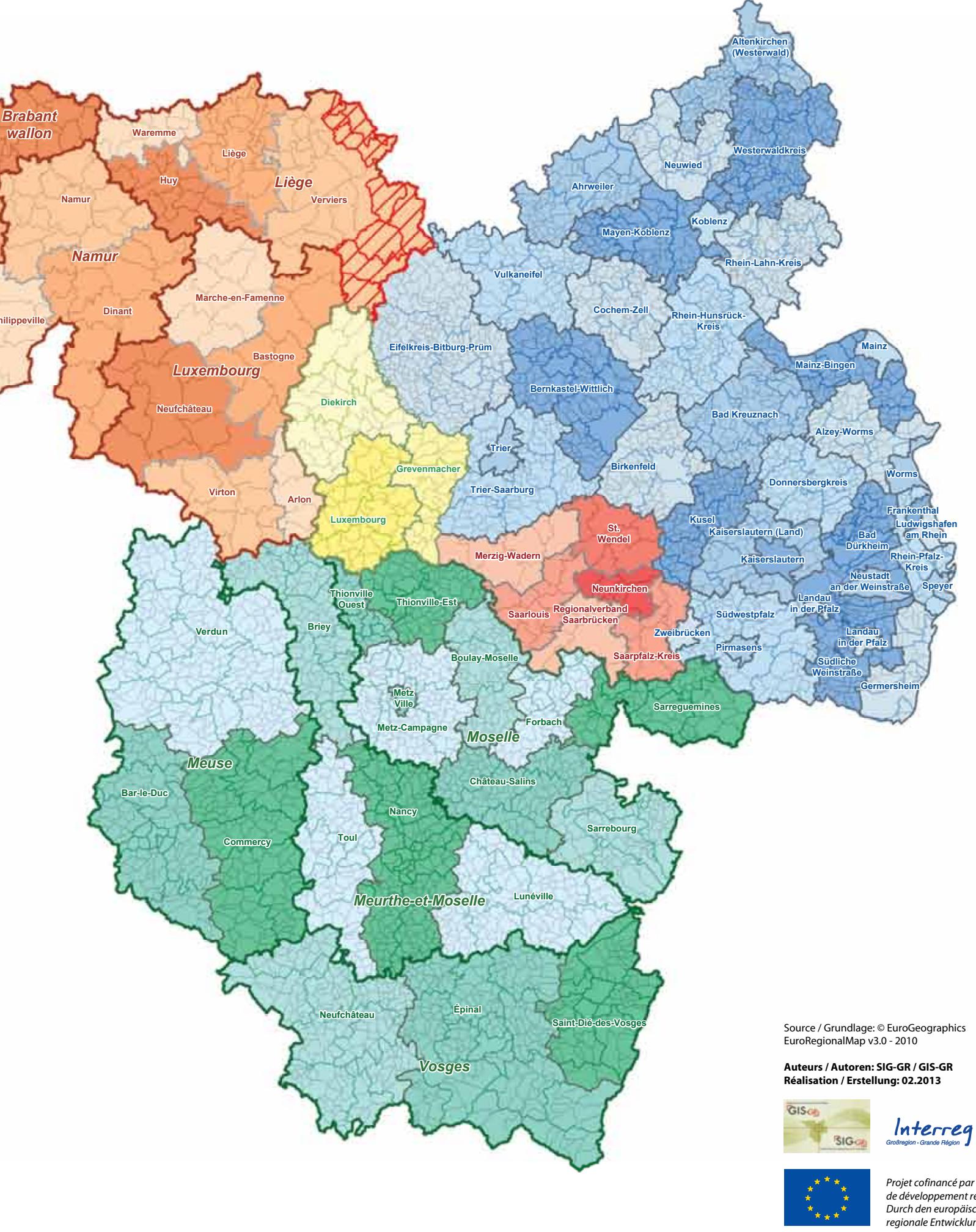
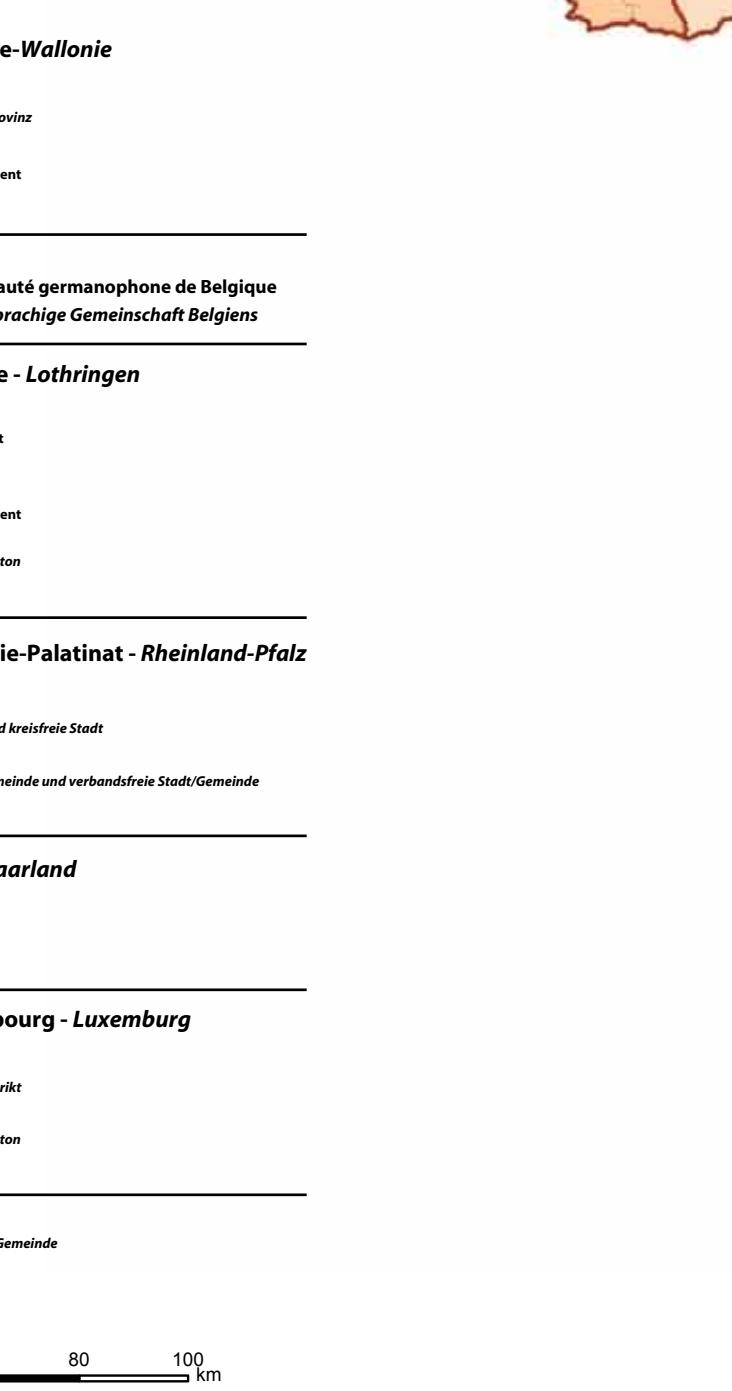
À noter enfin, qu'il s'agit de la première fois qu'une carte administrative de la Grande Région a été réalisée.

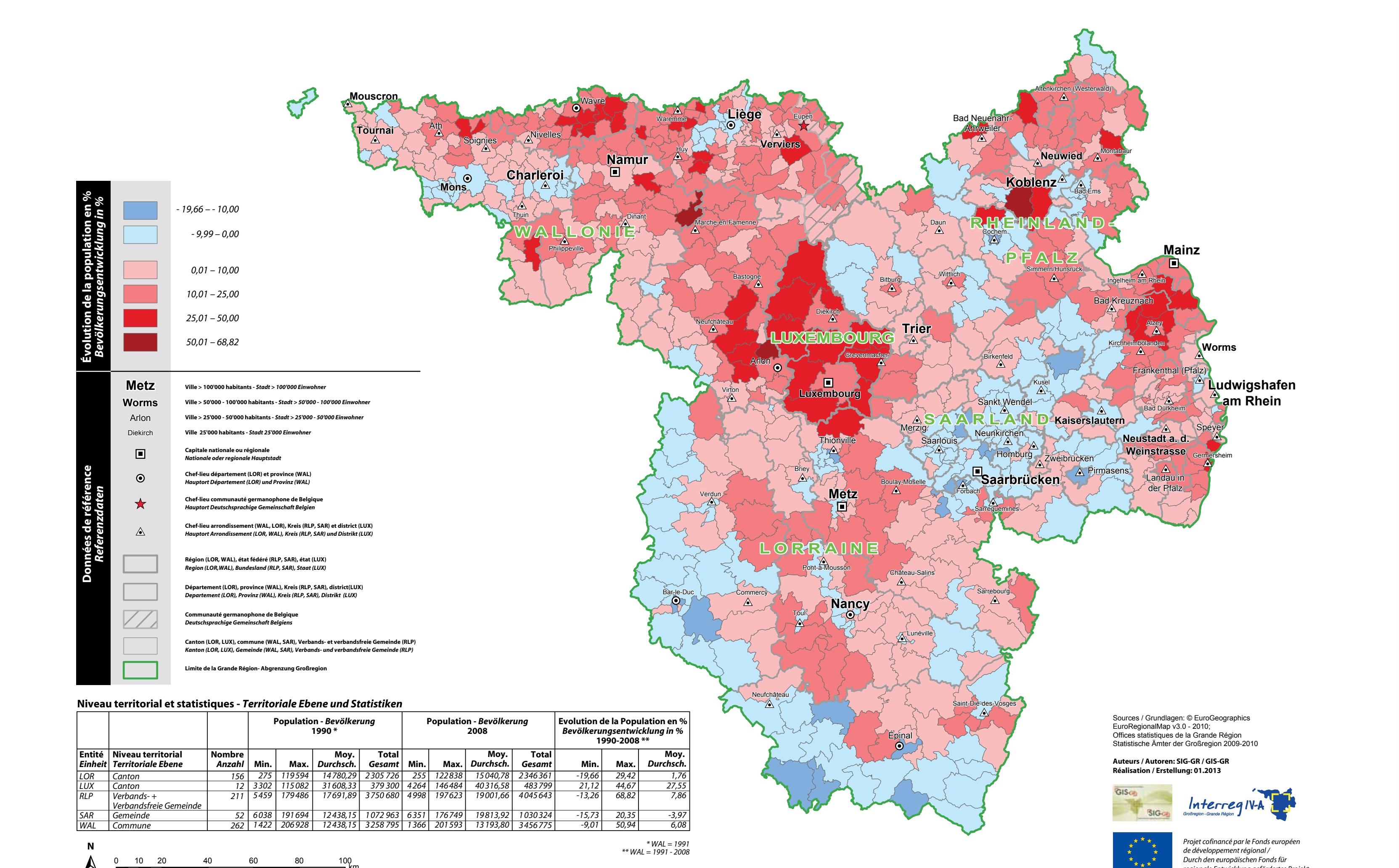
MALLONIE	NOMBRE ANZAHL	LORRAINE LOTHRINGEN	NOMBRE ANZAHL	RHÉMANTE- PAALATTNAAT	RHEINLAND- PFALZ	NOMBRE ANZAHL	SARRE	SAARLAND	NOMBRE ANZAHL	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	NOMBRE ANZAHL
Province Provinz	5	Département	4									
Arrondissement	20	Arrondissement	19	Landkreis, kreisfreie Stadt	36	Landkreis	6	District Distrikt	3			
		Canton Kanton	157	Verbands- gemeinde, ver- bandsfreie Stadt und Gemeinde (communauté de communes)	197			Canton Kanton	12			
Commune Gemeinde	262	Commune Gemeinde	2339	Commune Gemeinde	2306	Commune Gemeinde	52	Commune Gemeinde	106			

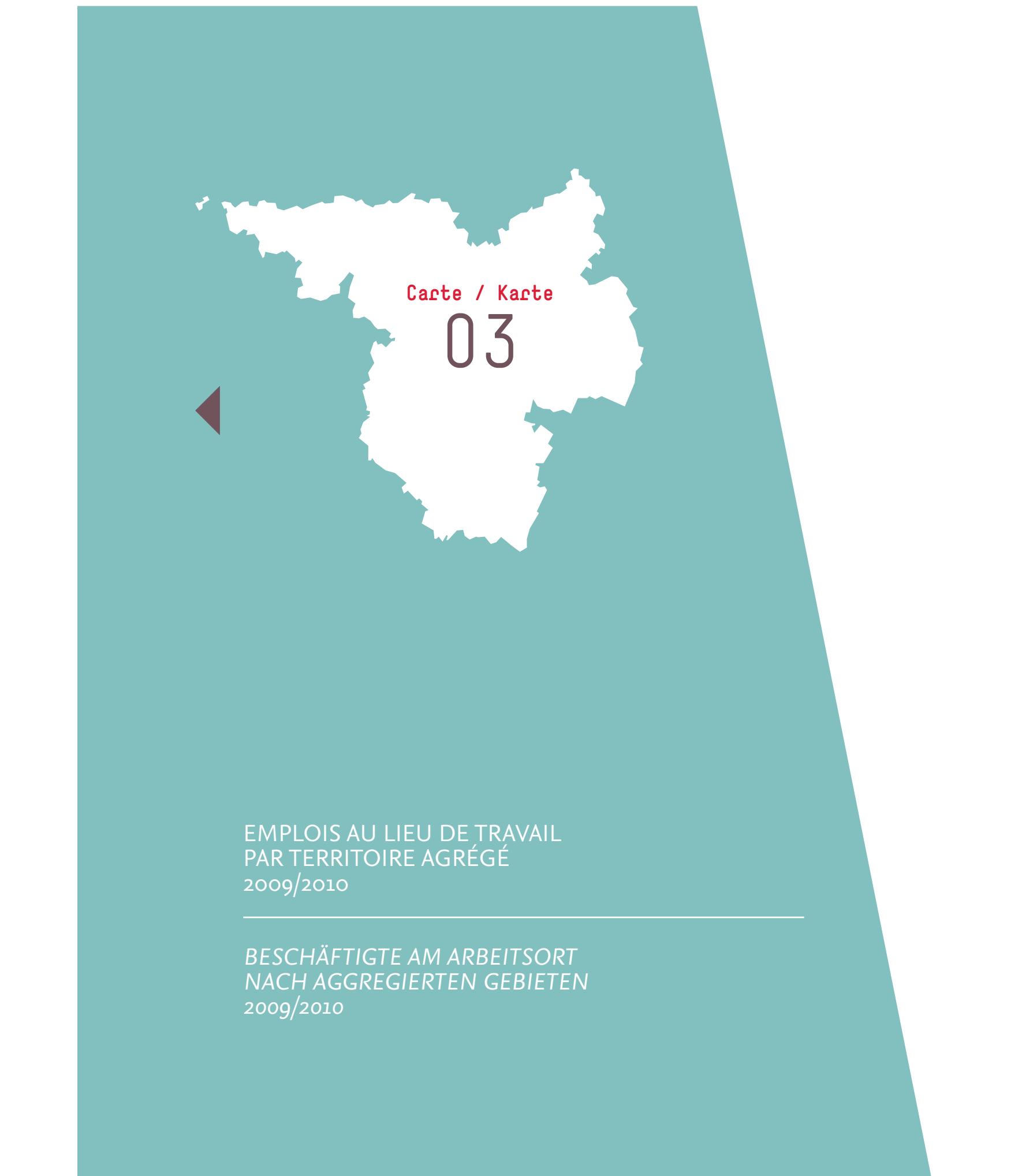
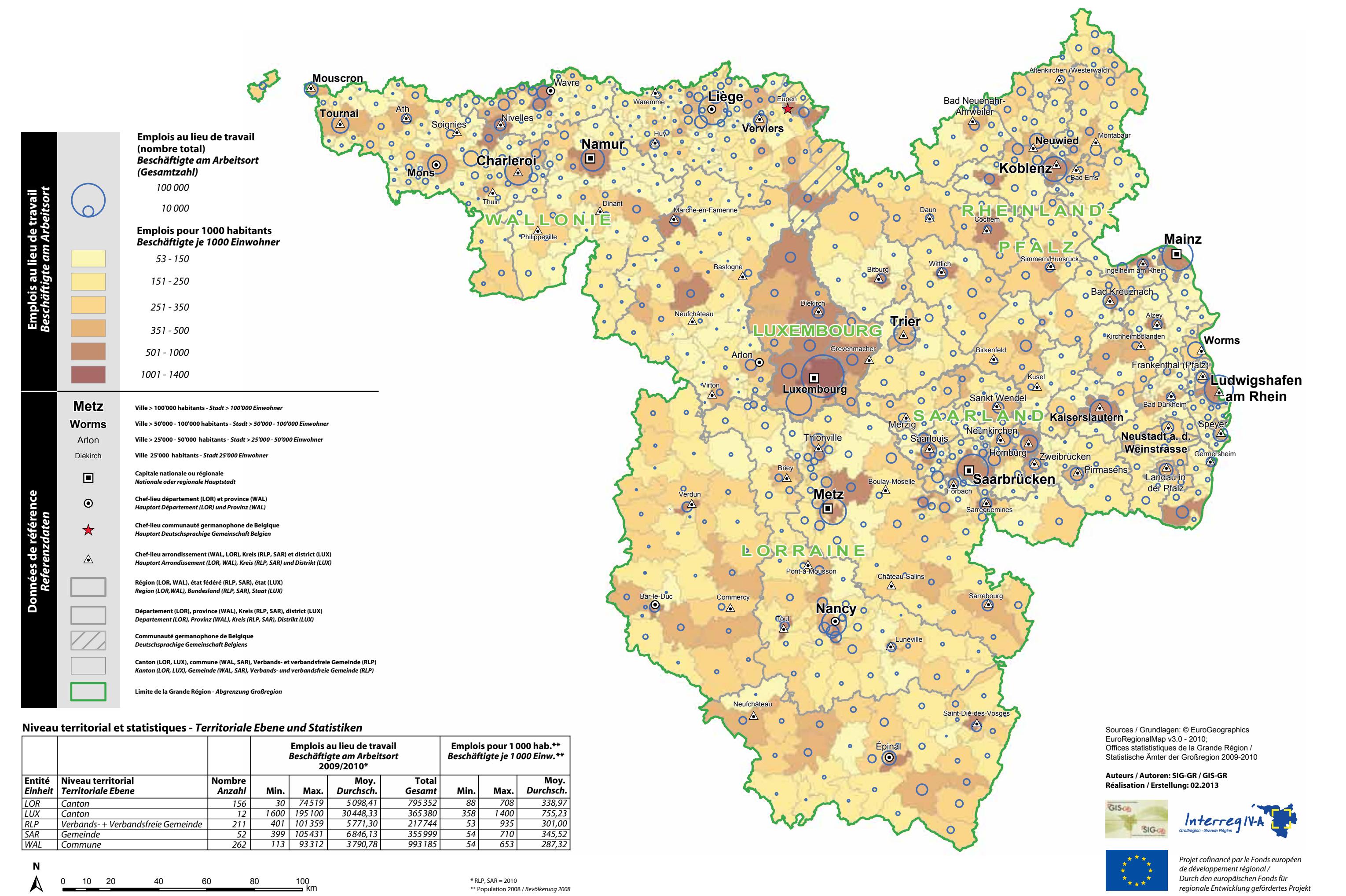
Die Karte stellt die Verwaltungsgrenzen in verschiedenen Einheiten der Großregion dar. Sie ermöglicht es, die unterschiedlichen Angliederungen in der Großregion zu verfolgen (siehe Tabelle). So sind die Gemeinden zum Beispiel kaum miteinander vergleichbar. Tatsächlich besitzen die Wallonie und das Saarland viel größere Gemeinden als andere Gebiete der Großregion. Dies ist allem durch die Zusammenschlüsse bedingt, die diesen Gebieten stattgefunden haben.

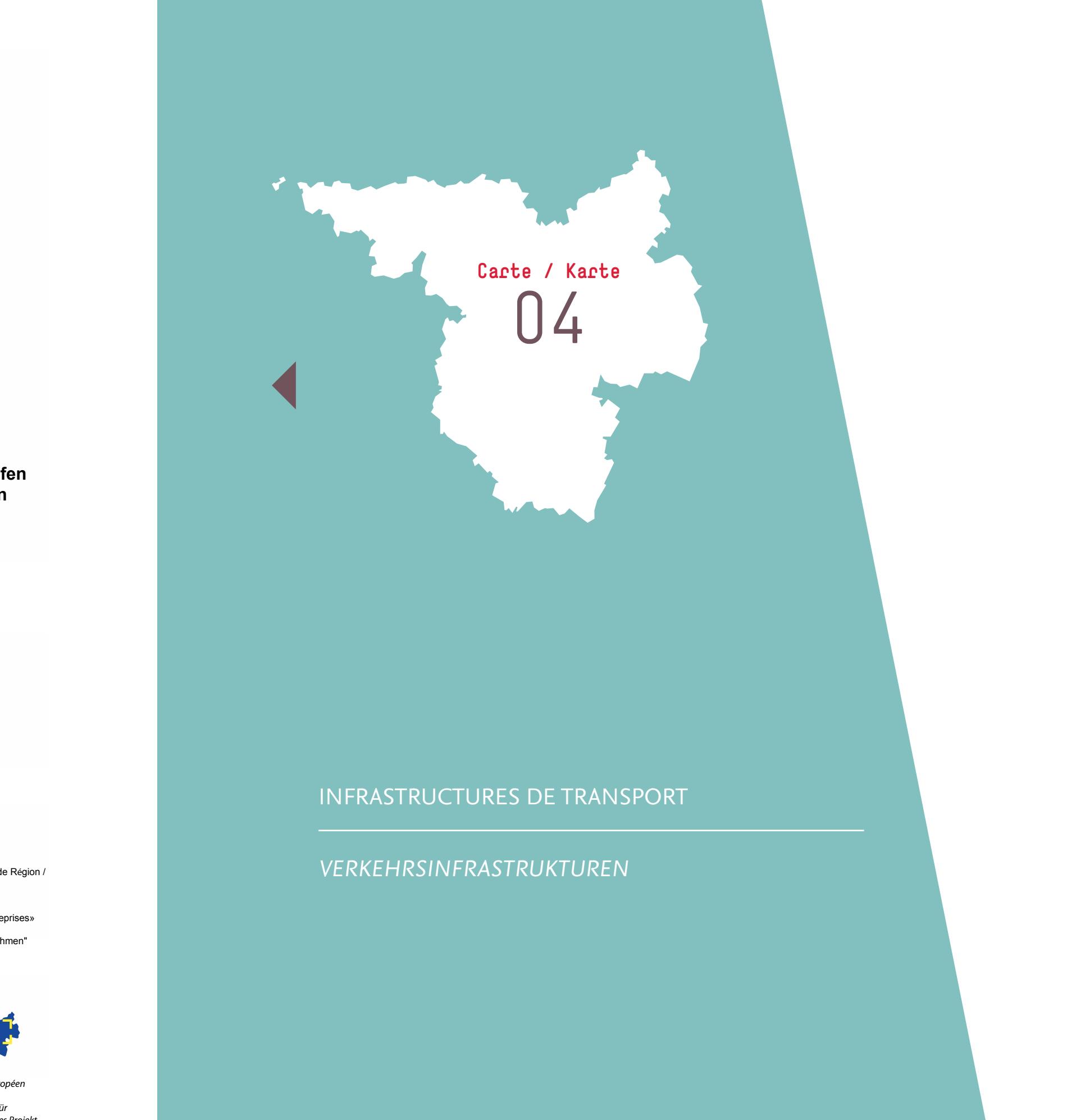
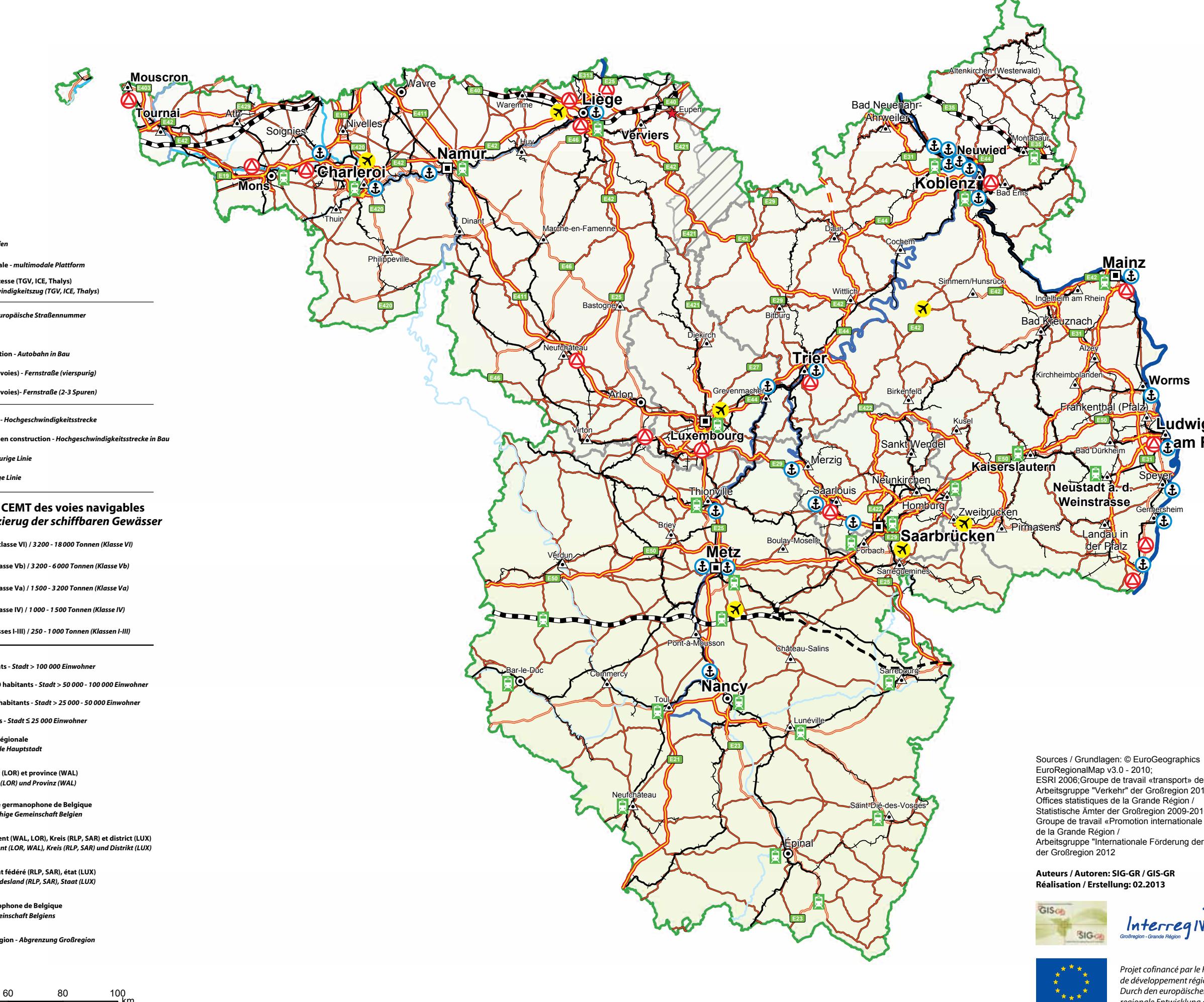
Generell erlaubt es die Karte, die Schwierigkeiten herzuleiten, die bei der Darstellung von ökonomischen Daten entstehen, da die Interpretation aufgrund der unterschiedlichen Mengenfehlern fehlerhaft sein kann. Es erweist sich demnach als notwendig, territoriale Einheiten zu finden, die für großregionale Analysen geeichbar sind. Solche Einheiten wurden für die „Bevölkerungsentwicklung aggregiert auf territorialer Ebene 1990-2008“ bestimmt. Schließlich bleibt festzuhalten, dass mit

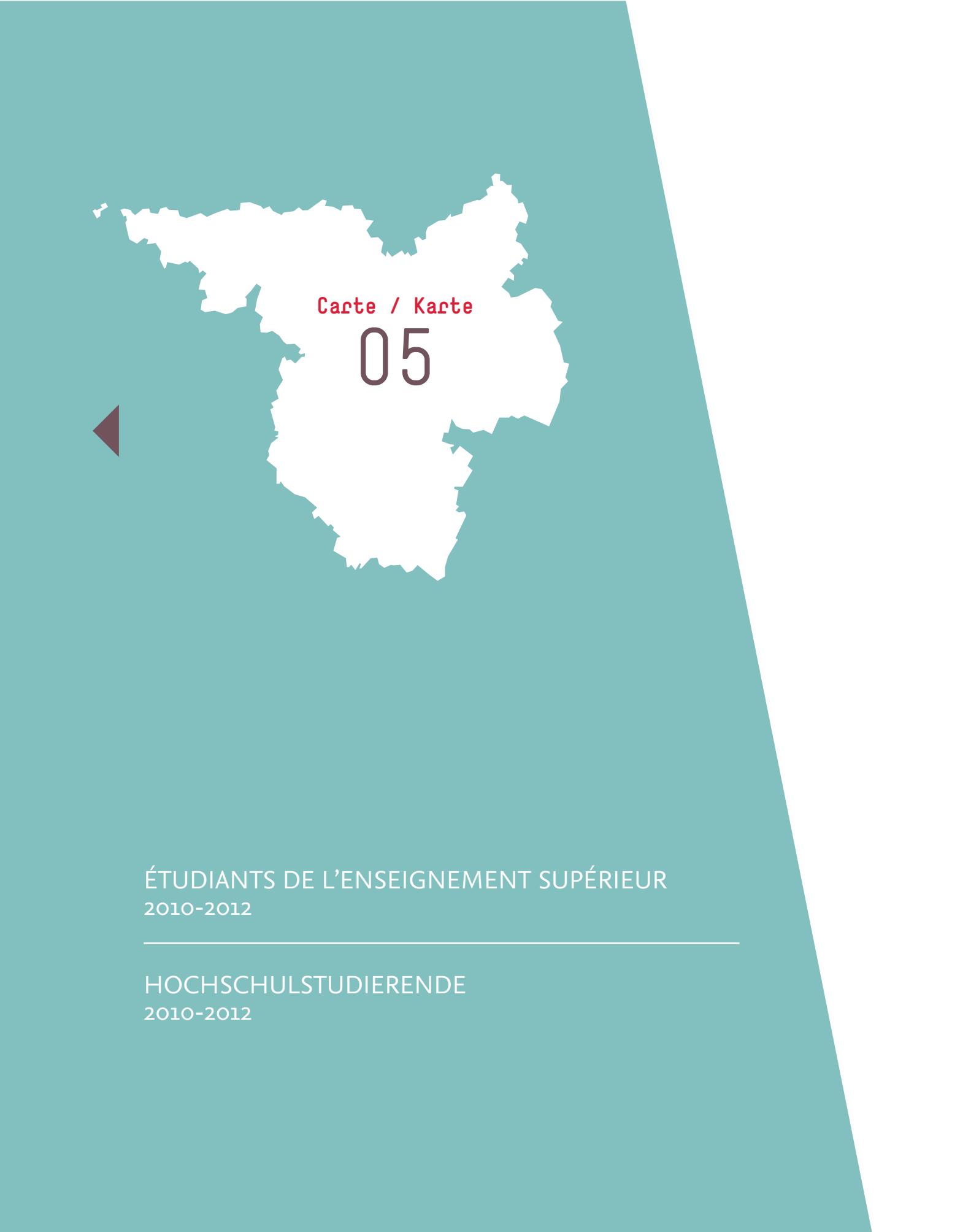
er Karte erstmals eine administrative Karte Großregion verwirklicht wurde.

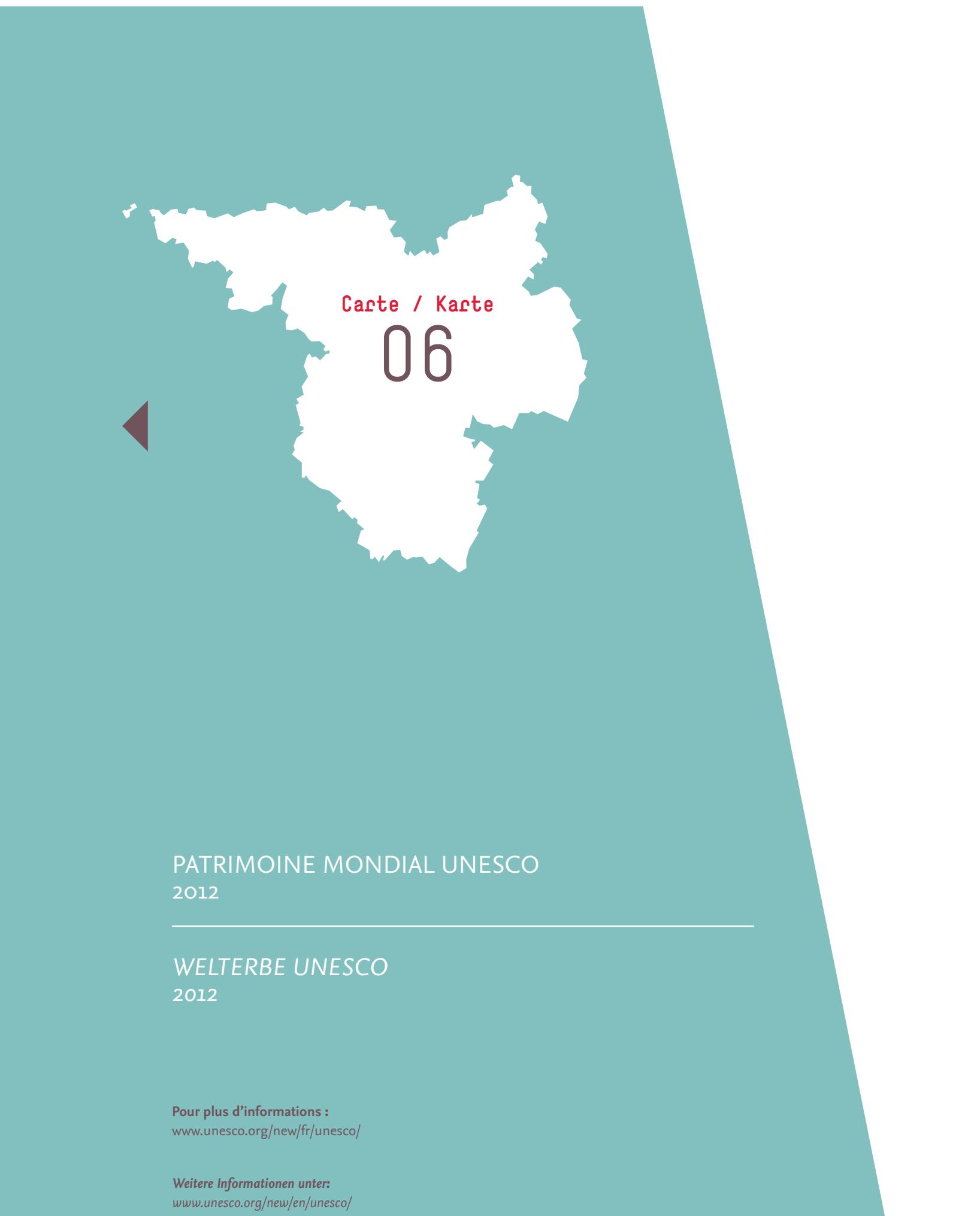
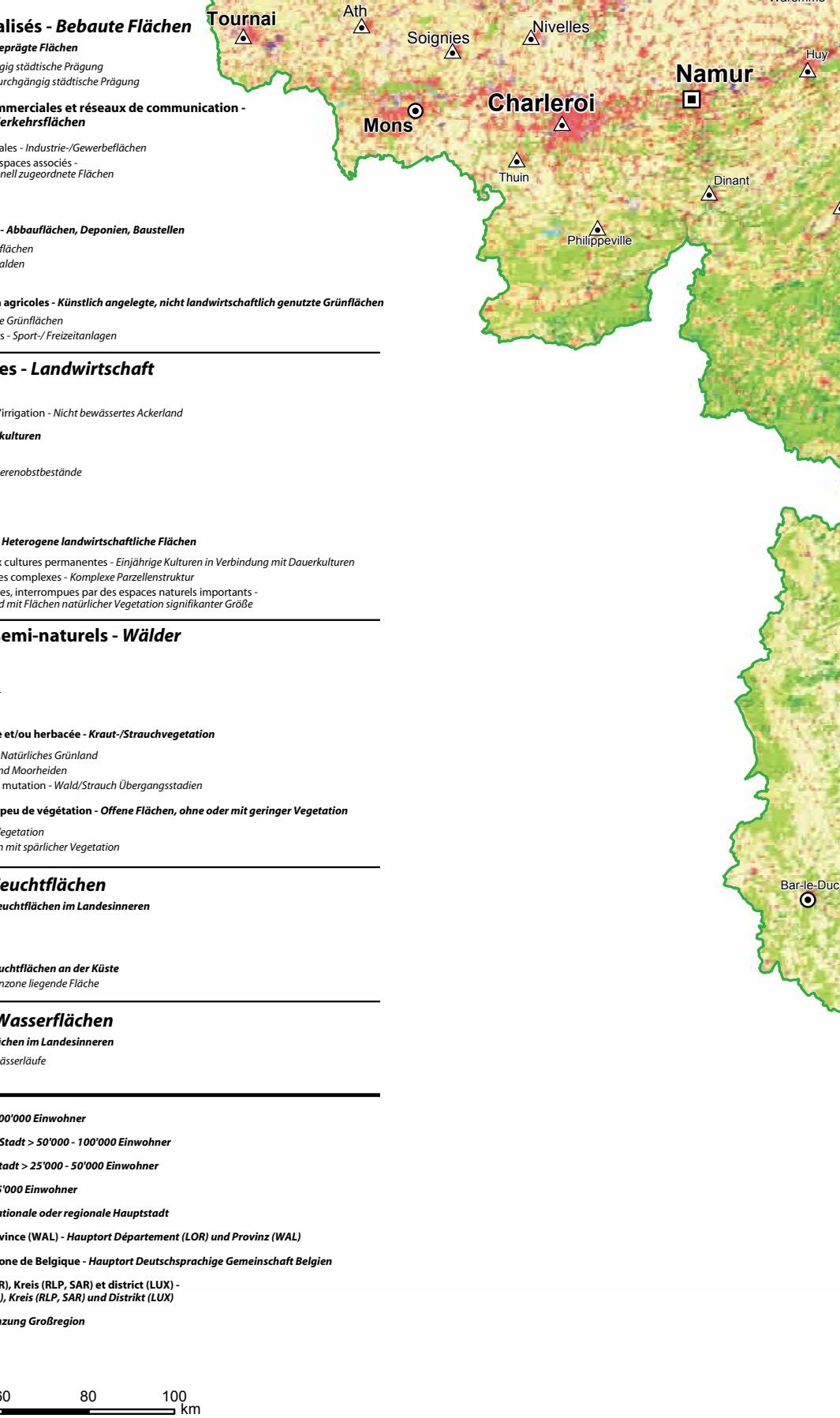


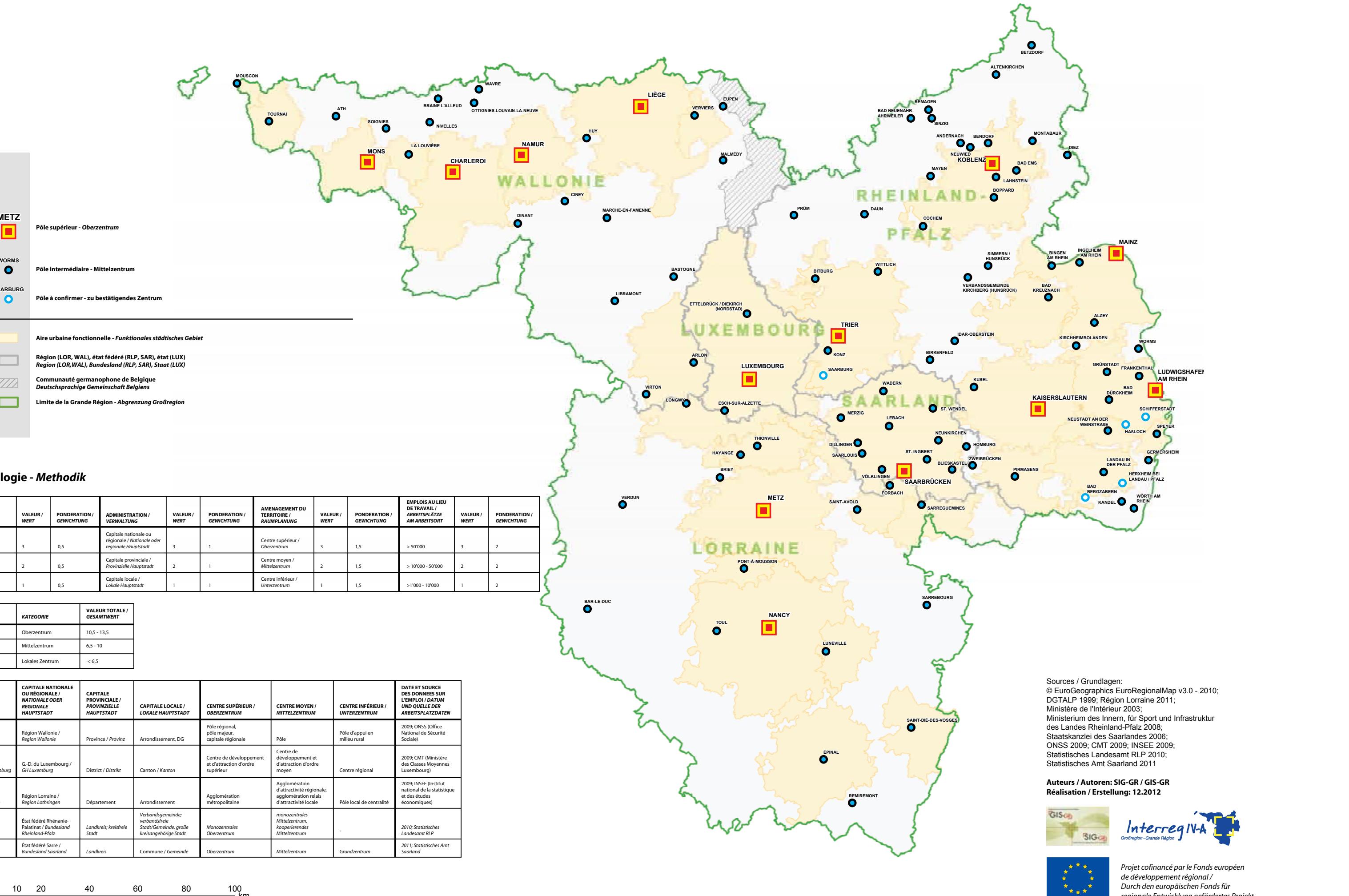


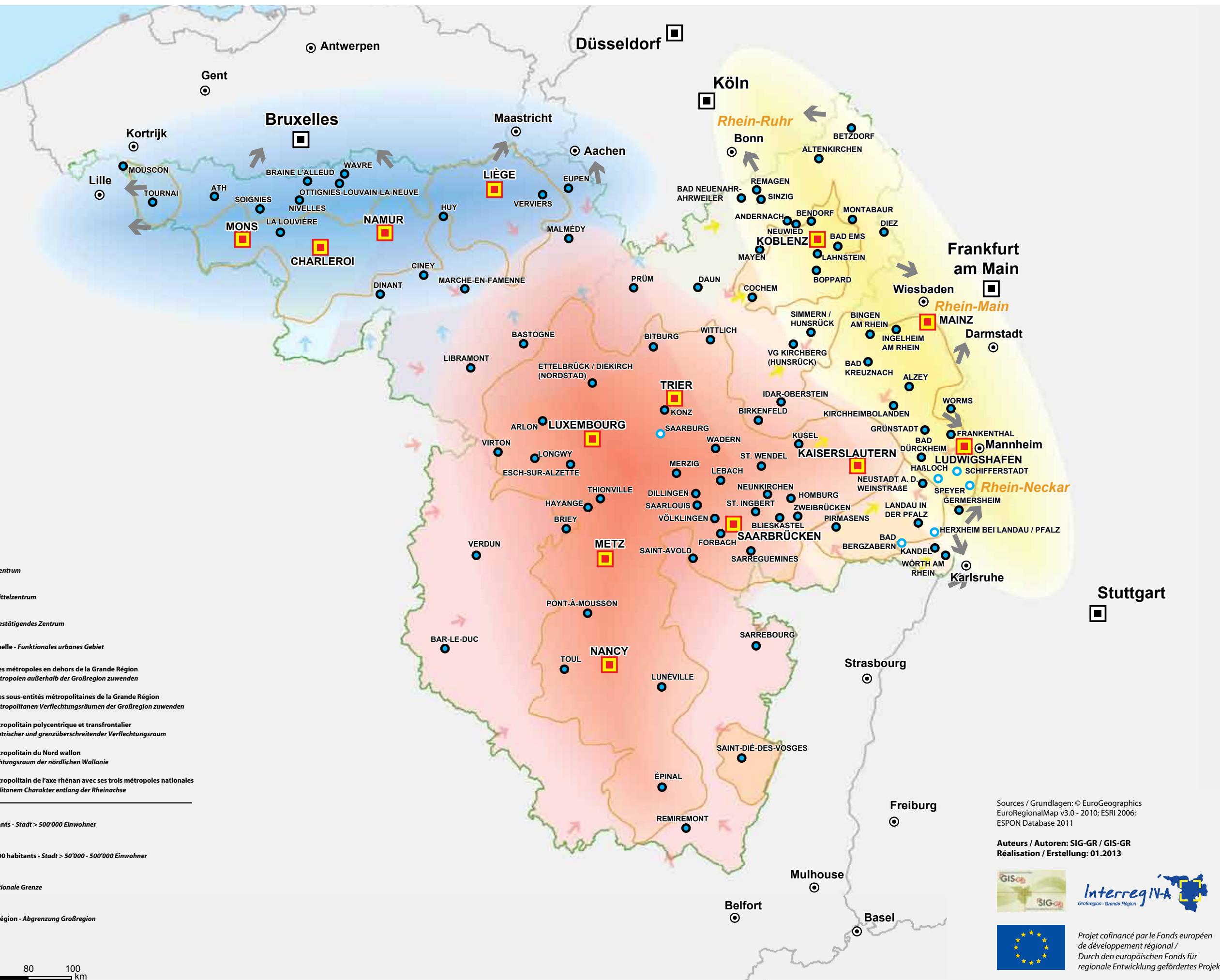


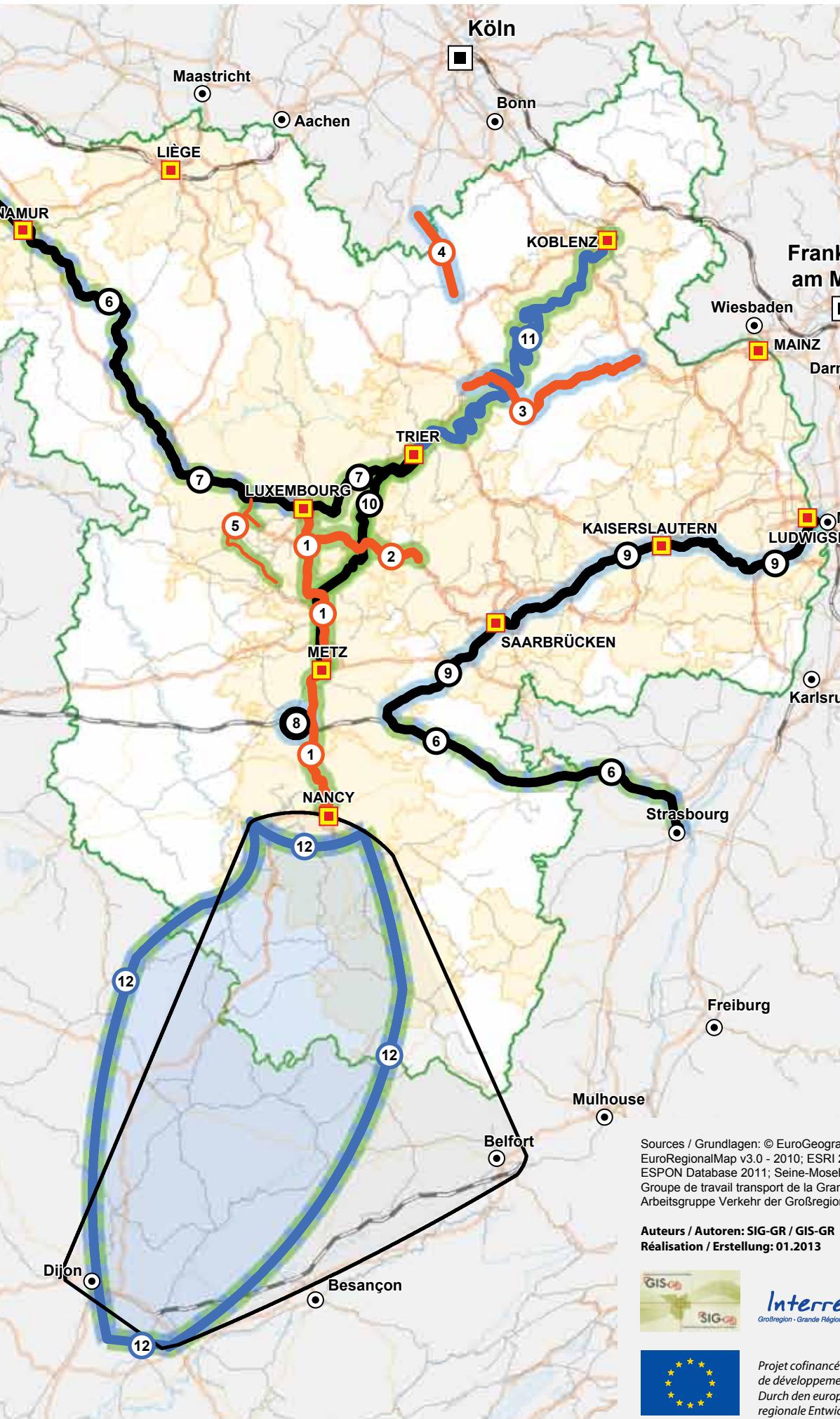
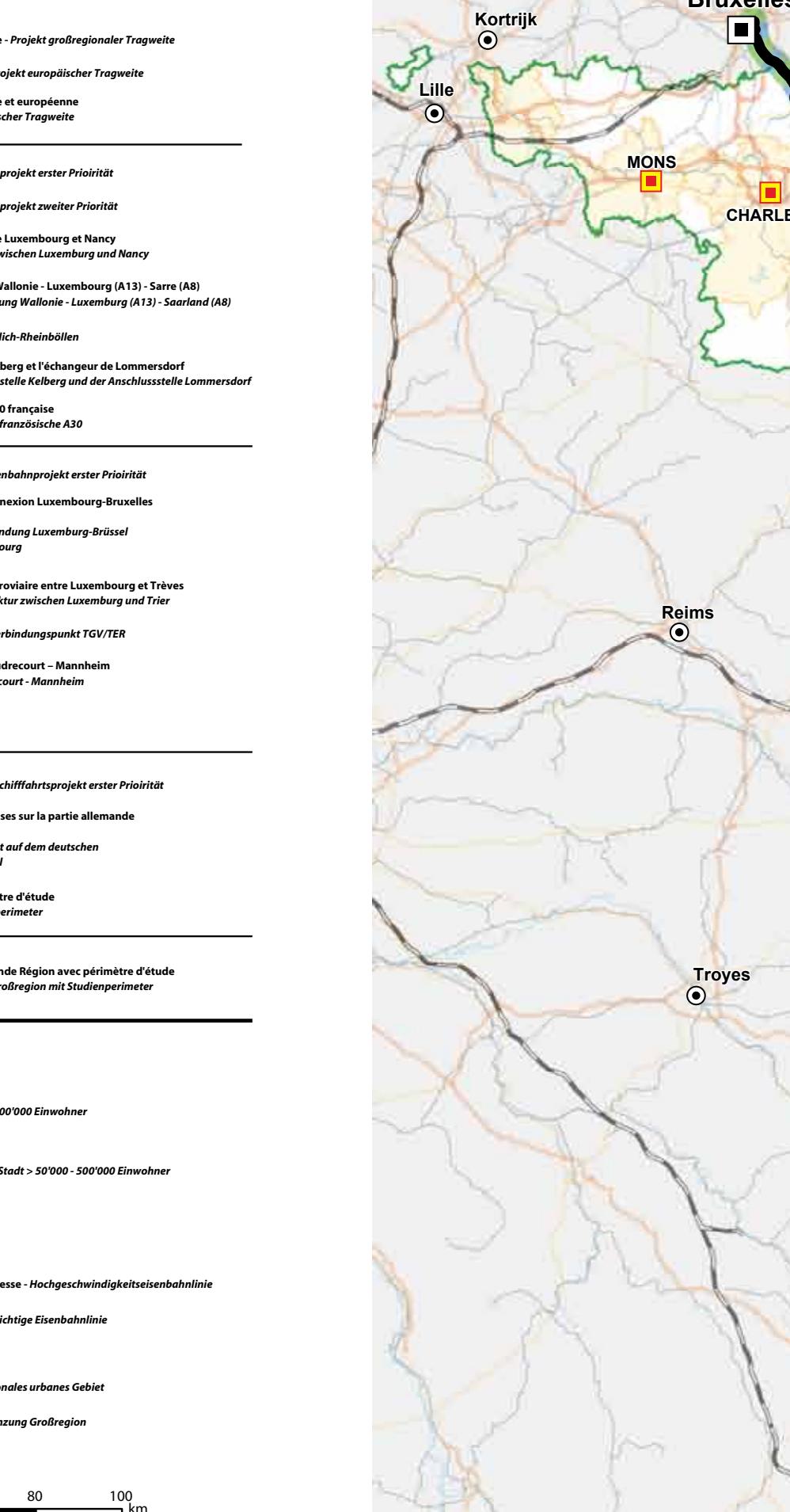














PROJETS DE TRANSPORT PRIORITAIRES DANS LA PERSPECTIVE DU DÉVELOPPEMENT MÉTROPOLITAINE DE LA GRANDE RÉGION

VORRANGIGE VERKEHRSPROJEKTE IN HINBLICK AUF DIE METROPOLITANE ENTWICKLUNG DER GROSSREGION

Pour plus d'informations :
www.gis-gr.eu/portal/fr/themes/transport/projets-de-transport-prioritaires.html

Weitere Informationen:
www.gis-gr.eu/portal/themen-und-karten/verkehr/vorrangige-verkehrsprojekte.html

MENTIONS LÉGALES

EDITEUR

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
 Département de l'aménagement du territoire
 4, place de l'Europe
 L-1499 Luxembourg

CONTACT

Marie-Josée Vidal
 marie-josée.vidal@mat.etat.lu
 Tél: +352 247 86942

CONCEPTION RÉDACTIONNELLE

Comité de pilotage du SIG-GR

Sous la coordination de :
 Marie-Josée Vidal
 Thierry Hengen
 Marco Tholl

CONCEPT GRAPHIQUE

binsfeld
 14, place du Parc
 L-2313 Luxembourg

IMPRESSION

Imprimerie Centrale, Luxembourg

IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
 Département de l'aménagement du territoire
 4, place de l'Europe
 L-1499 Luxembourg

KONTAKT

Marie-Josée Vidal
 marie-josée.vidal@mat.etat.lu
 Tél: +352 247 86942

REDAKTIONNELLES KONZEPT

Lenkungsausschuss GIS-GR

Koordination :
 Marie-Josée Vidal
 Thierry Hengen
 Marco Tholl

GRAFISCHES KONZEPT

binsfeld
 14, place du Parc
 L-2313 Luxembourg

DRUCK

Imprimerie Centrale, Luxembourg

Les informations contenues dans cette brochure
 n'ont pas de base légale devant une juridiction
 Non destiné à la vente
 Diffusion autorisée avec mention des sources
 Edition: 03.2013

Die in der Broschüre enthaltenen Informationen
 sind nicht rechtsverbindlich
 Vorliegende Broschüre ist nicht verkäuflich
 Vervielfältigung mit Quellenangabe erlaubt

Ausgabe: 03.2013

SIG-GR

SYSTÈME D'INFORMATION
GÉOGRAPHIQUE DE LA GRANDE RÉGION

GEOGRAFISCHES INFORMATIONSSYSTEM
FÜR DIE GROSSREGION

GIS-GR

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE / MIT FINANZIELLER UNTERSTÜTZUNG VON:



RheinlandPfalz

MINISTERIUM FÜR
WIRTSCHAFT, KLIMASCHUTZ,
ENERGIE UND
LANDESPLANUNG



LVermGeo
Landesamt für Vermessung und Geobasisinformation
Rheinland-Pfalz



IVGL
SAARLAND

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement du territoire



PREFET DE LA RÉGION LORRAINE



Saarland
Ministerium für Inneres
und Sport



Réussir ensemble !



Projet cofinancé par le Fonds européen
de développement régional /
Durch den europäischen Fonds für
regionale Entwicklung gefördertes Projekt